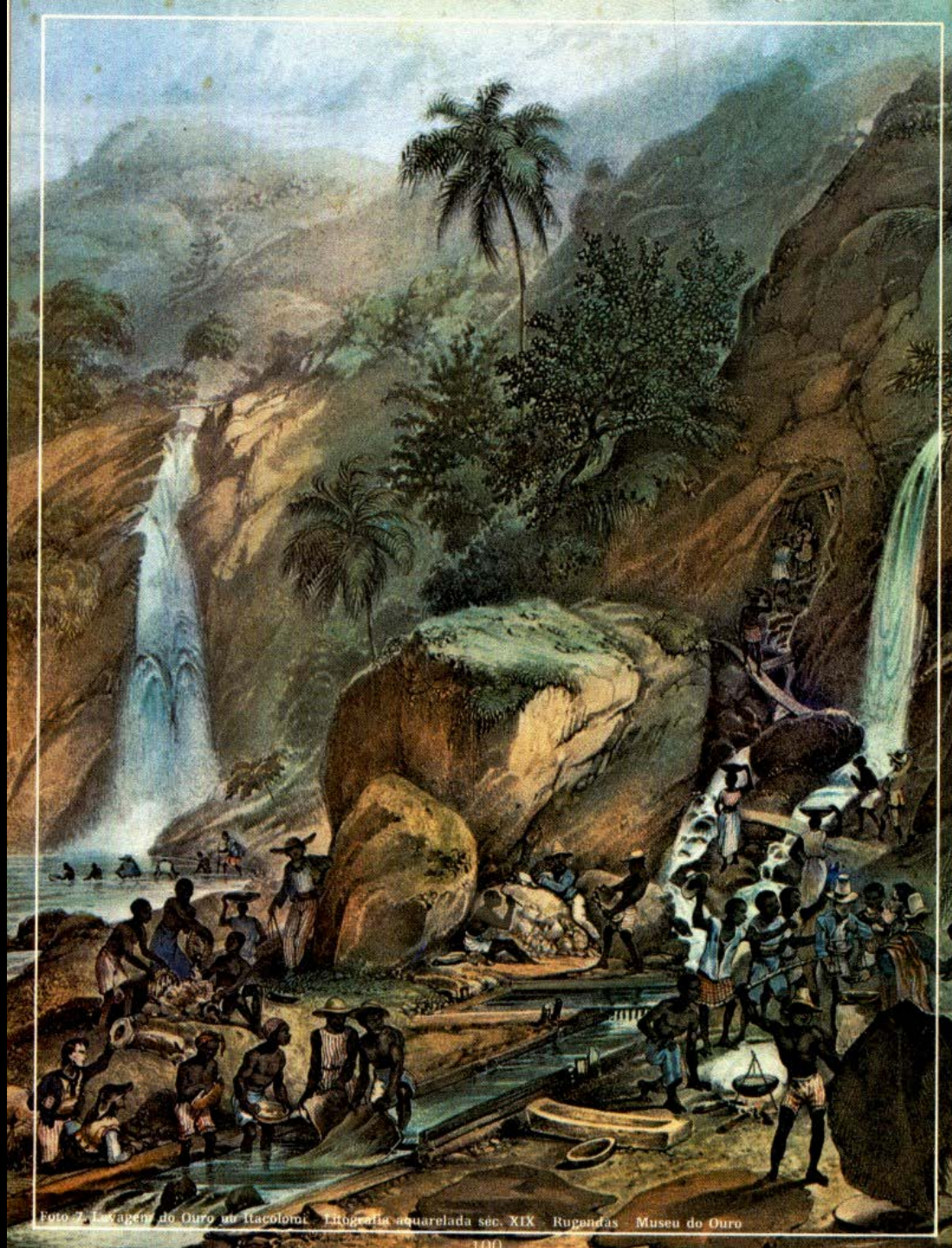
Territorios otros

Moritz Rugendas



RES
Córdoba, 1957

RES, Proyecto NECAH
4° Bienal del Mercosur. *Arqueologías contemporáneas.* Cur.: Nelson Aguilar.
Buenos Aires, capital psicoanalítica (representación argentina; cur.: Adriana Rosenberg)
Porto Alegre, Casi do Porto, 2003

Alberto Baraya
Bogotá, 1968

"Dahlia I" - herbario de plantas artificiales
Taxon chino sobre cartón
116 x86 x 9 cm
a baraya 2006

Herbario de plantas artificiales
27a Bienal de San Pablo. *Cómo vivir juntos*, 2006
Cur.: Lisette Lagnado

1
2
3
4
5
6
7
8

Trabajo para el Programa de Residencias
(Acre)
27a Bienal de San Pablo. *Cómo vivir juntos*
Cur.: Lisette Lagnado

Michael Asher
Caravana
Proyectos escultóricos, Münster, 1977-continúa

OMEGA

GIB MIR DIE KUGEL WIEDER
STADT FEST
OTTO '97
PAETZKE
ST WP 775

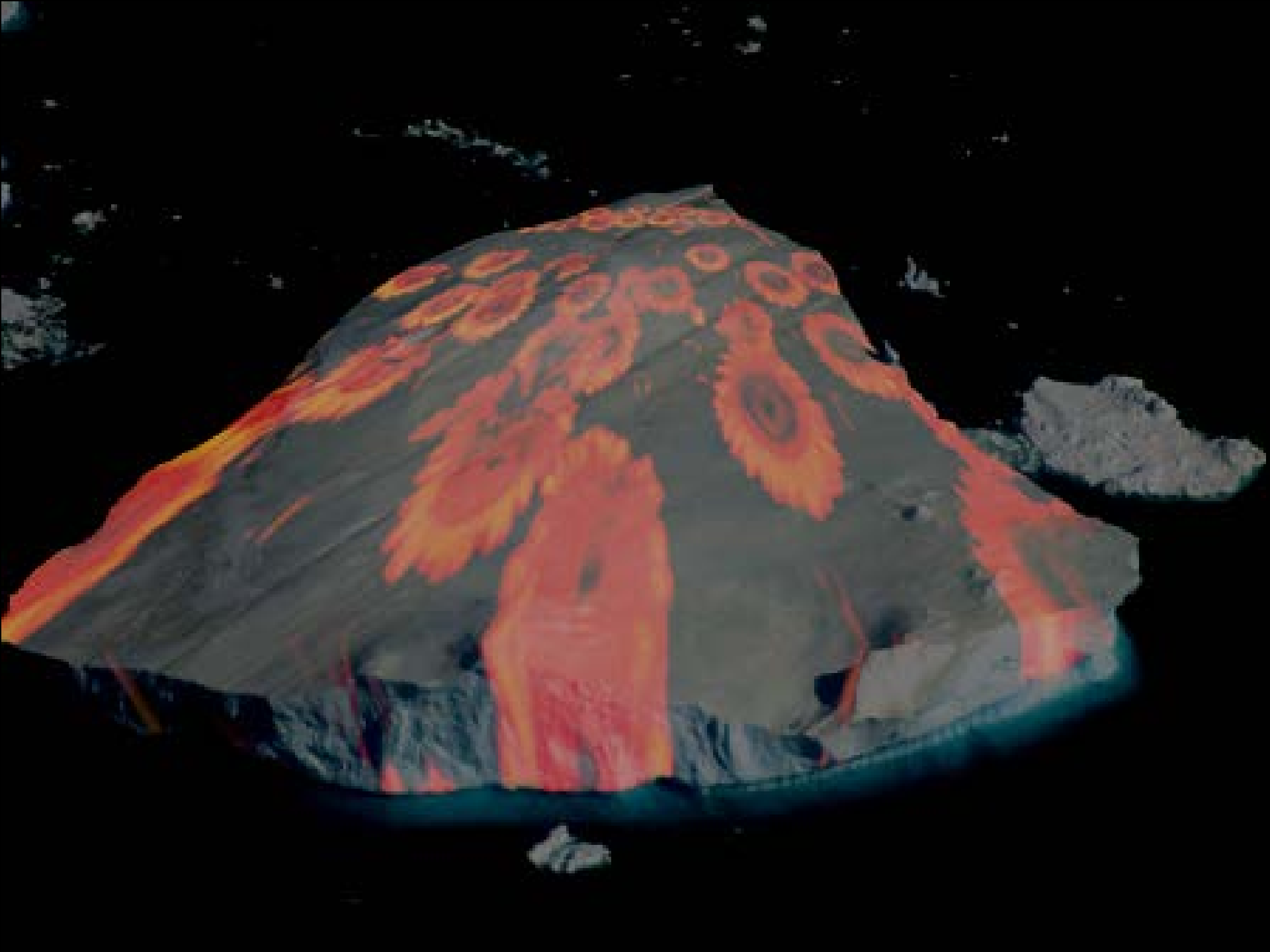
María Herrada

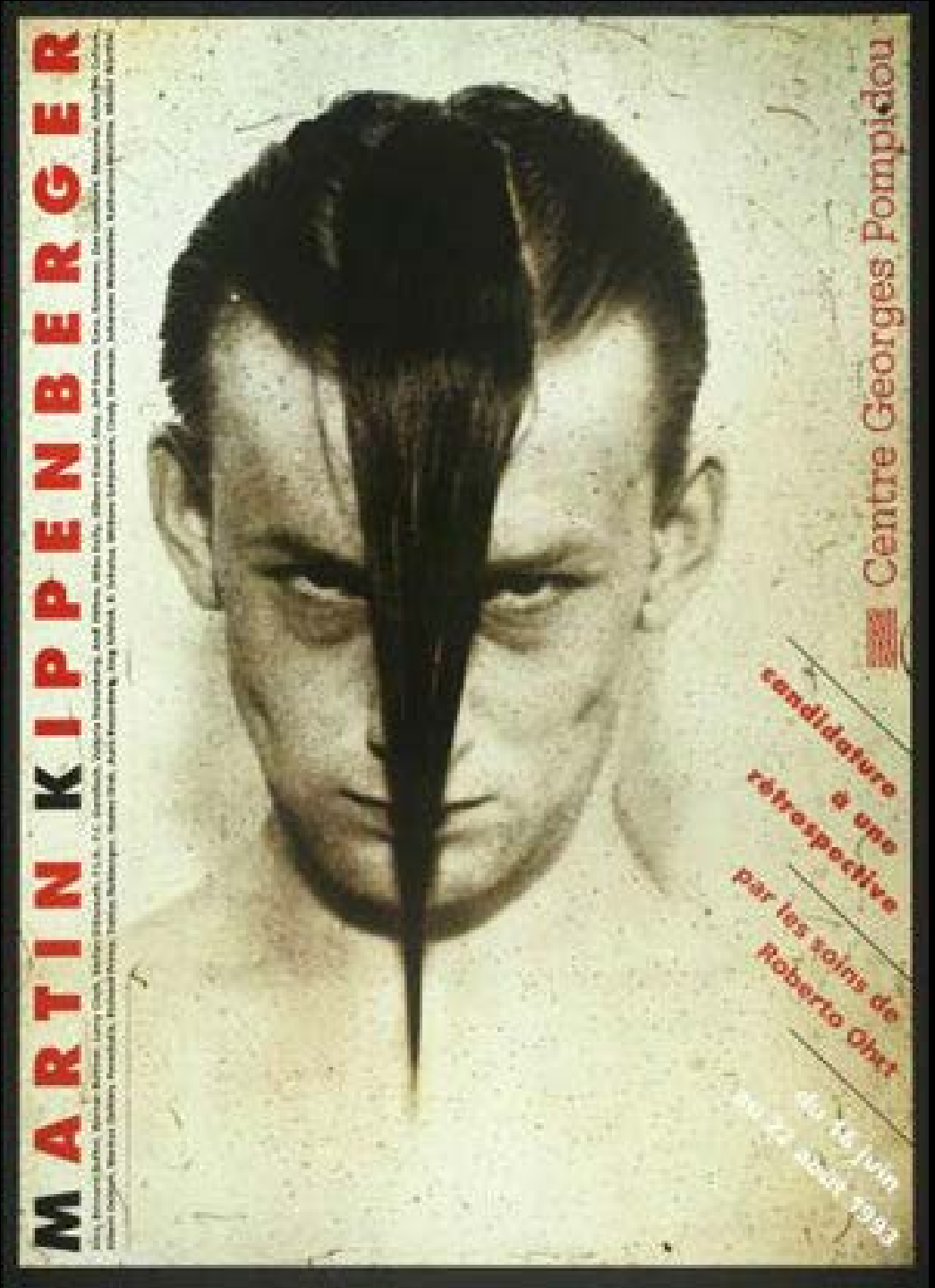
A Raíz del Árbol, 2006

Andrea Juan

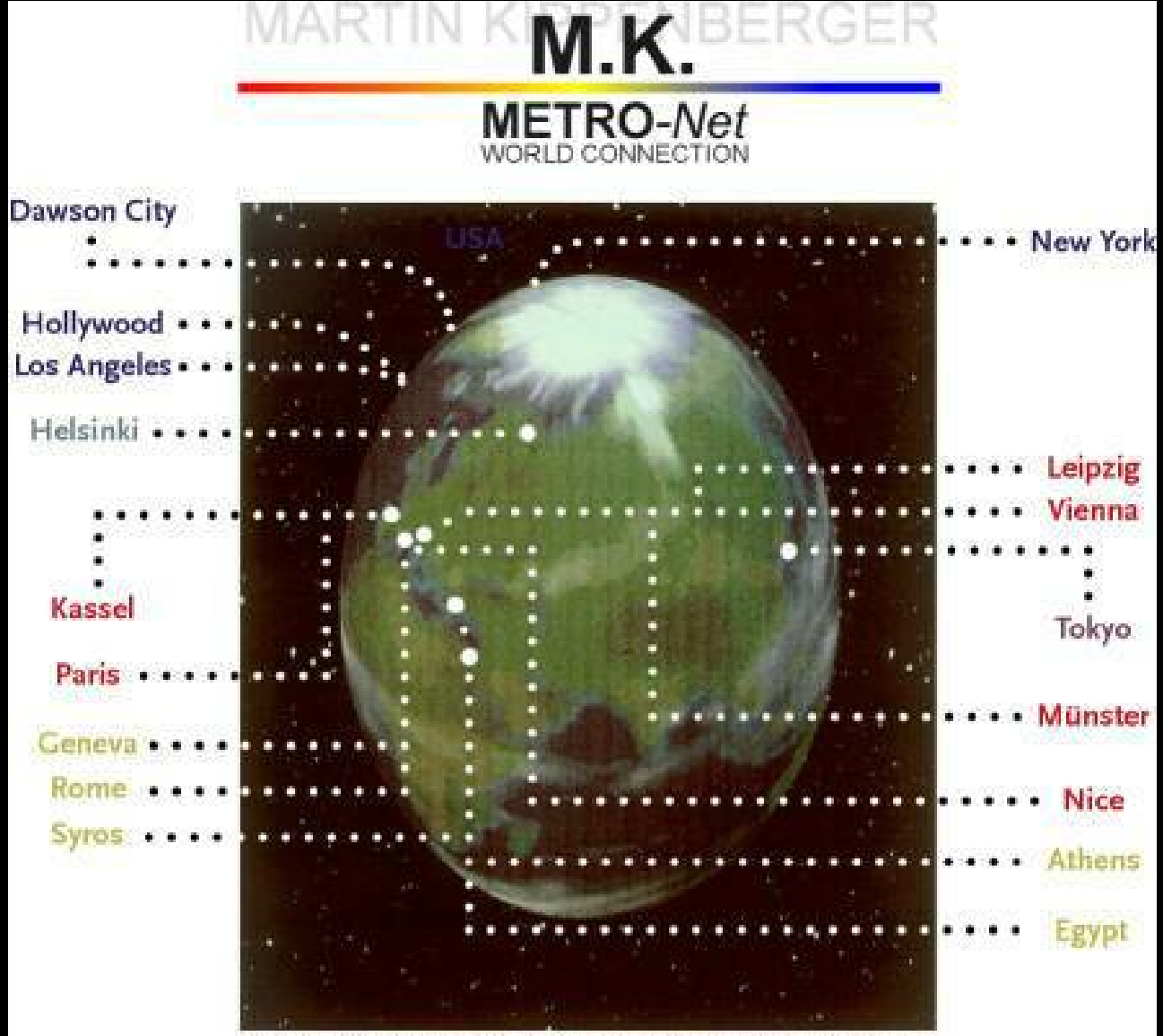
Buenos Aires, 1964

Proyecto *Metano*
Circularidad del Tiempo y sus Metáforas, I° Bienalfindelmundo, Ushuaia 2007
cur.: Leonor Amarante, Corinne Sacca Abadi



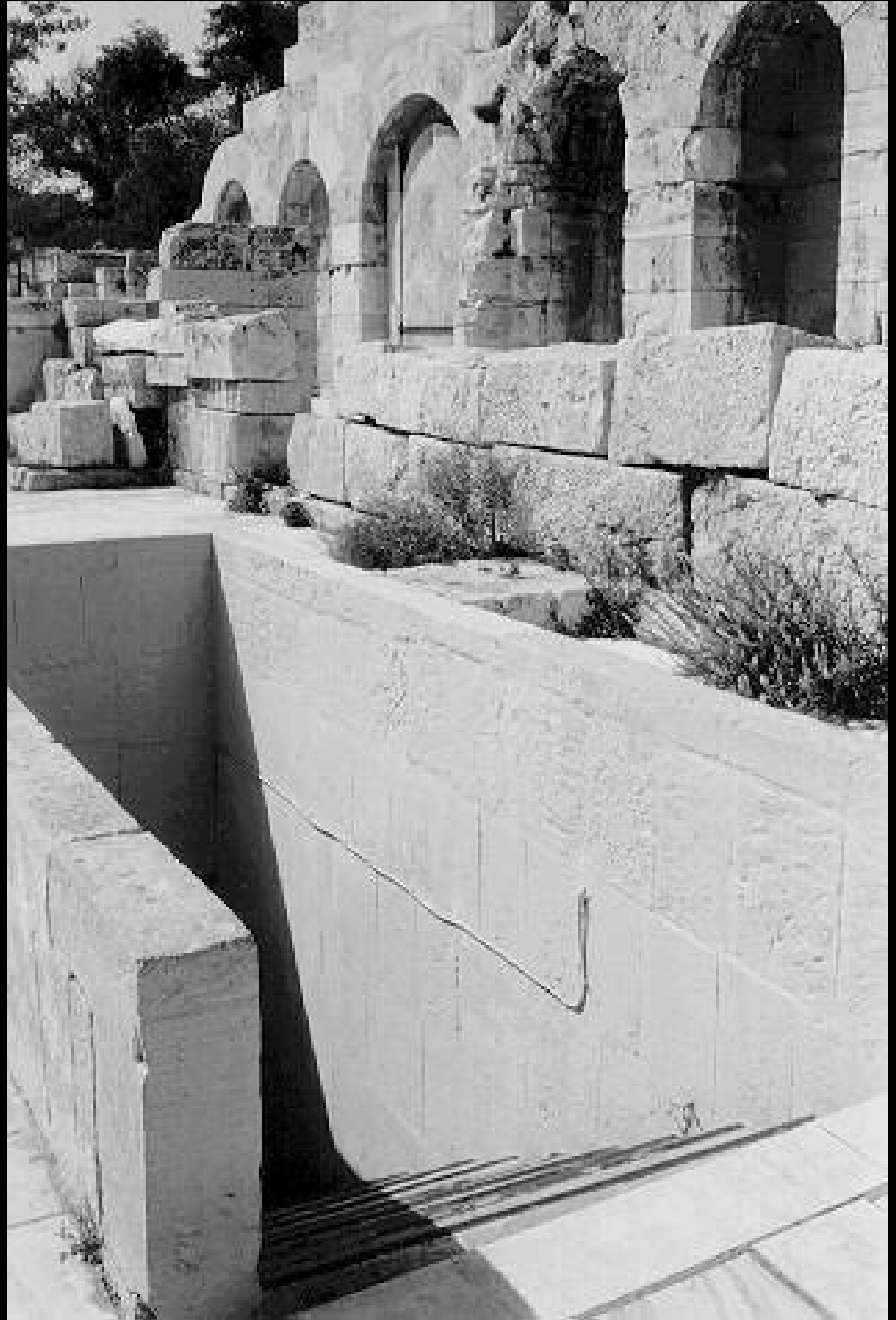


Martin Kippenberger
Dortmund 1953–Vienna 1997

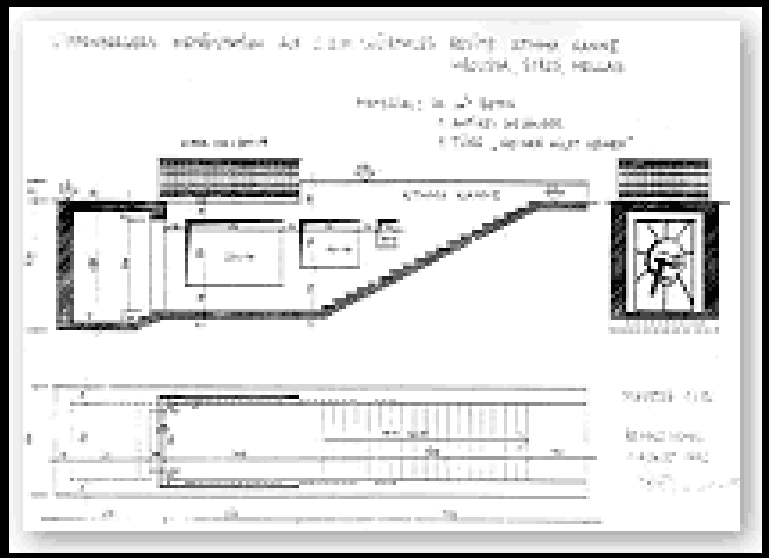


Bereits im September 1993 wurde die erste U-Bahn-Station aus Beton in Kthma Canné auf der griechischen Insel Syros eröffnet: Der Eingang.

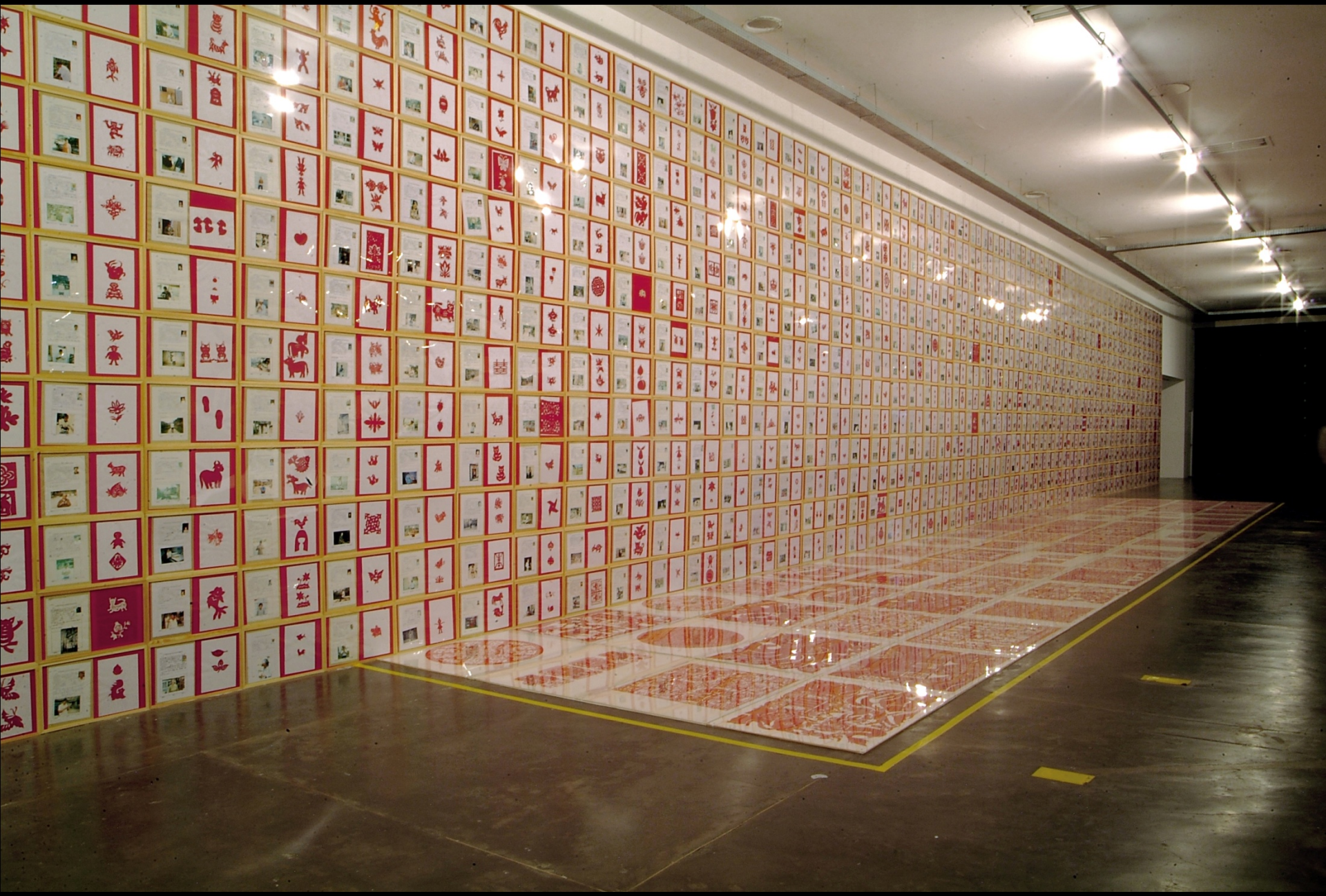
Martin Kippenberger



Boca de Metronet en Kassel
Politics/Poetics. Documenta X. Cur.: Catherine David
Kassel, 1997
Parcours



Proyecto Larga Marcha (Beijing, 1999
Gran Estudio sobre Recortes de Papel (Yanchuan, 2004)
27ª Bienal de San Pablo. *Cómo vivir juntos.* 2006
cur.: Lisette Lagnado



长征工程

中国陕西省延川县民间剪纸普查表

延川县　　乡　　村

（表1）

姓名	刘瑾通	性别	女	民族	汉	出生年月	1979
文化程度	初4	婚姻或配偶	支母中			全家人口	4
娘家	小坂河	家庭主要经济收入	乡农				
全家年均经济收入	8000	从事剪纸年月	初学				
何年何月受过培训	无	师承					
主要创作题材	生活	其他特长	做鞋底				
家庭住址	延川镇上杨家湾村	联系电话					

从事剪纸简历自述：

让我也来剪一剪

作品发表、展览、出售情况：

填表时间

中国陕西省延川县民间剪纸普查表

（表1）

姓名	[illegible]	性别	女	民族	汉	出生年月	1960.9
文化程度	小学	婚姻或配偶	[illegible]	全家人口	5		
居家	[illegible]	家庭主要经济收入	[illegible]				
全家年均经济收入	3000	从事剪纸年月	20				
何年何月受过难源	无	师承	[illegible]				
主要创作题材	[illegible]	其他特长	[illegible]				
家庭住址	[illegible]	联系电话					

从事剪纸简历自述：[illegible]

作品竞赛、展览、出版情况：

填表时间　　参查员　　填表人

长征工程

中国陕西省延川县民间剪纸普查表

（表1）

延川县 [illegible]百和[illegible]

姓名	刘[illegible]	性别	女	民族	汉	出生年月	1986.5.
文化程度	高中	婚姻或配偶	无			全家人口	5
娘家		家庭主要经济收入	萍[illegible]				
全家年均经济收入	2千	从事剪纸年月	1994.				
何年何月受过培训	高河[illegible]	师承	高[illegible]				
主要创作题材	十二生肖	其他特长	体育				
家庭住址	高家河百和[illegible]	联系电话	844252[illegible]1				

从事剪纸简历自述：我是抱着的，十二岁时父亲去世，现由[illegible]仅供我的生活，由于家庭手件差，上高二的我只好停学，想上学的人，情况切。现在只有跟主先师学剪纸手艺，长大后才会有所作为。

作品发表、展览、出售情况：在重庆举办的纪念邓小平之延展1001周年文化艺术创作交流展中荣获三等奖。

填表时间 2004.7.26　普查员 高河[illegible]　填表人 [illegible]

Julián D'Angiolillo
Tablero peregrino
escultura video-performance, 2006/2007
1° Bienal Fin del Mundo, Ushuaia, 2007

JULIÁN D'ANGIOLILLO

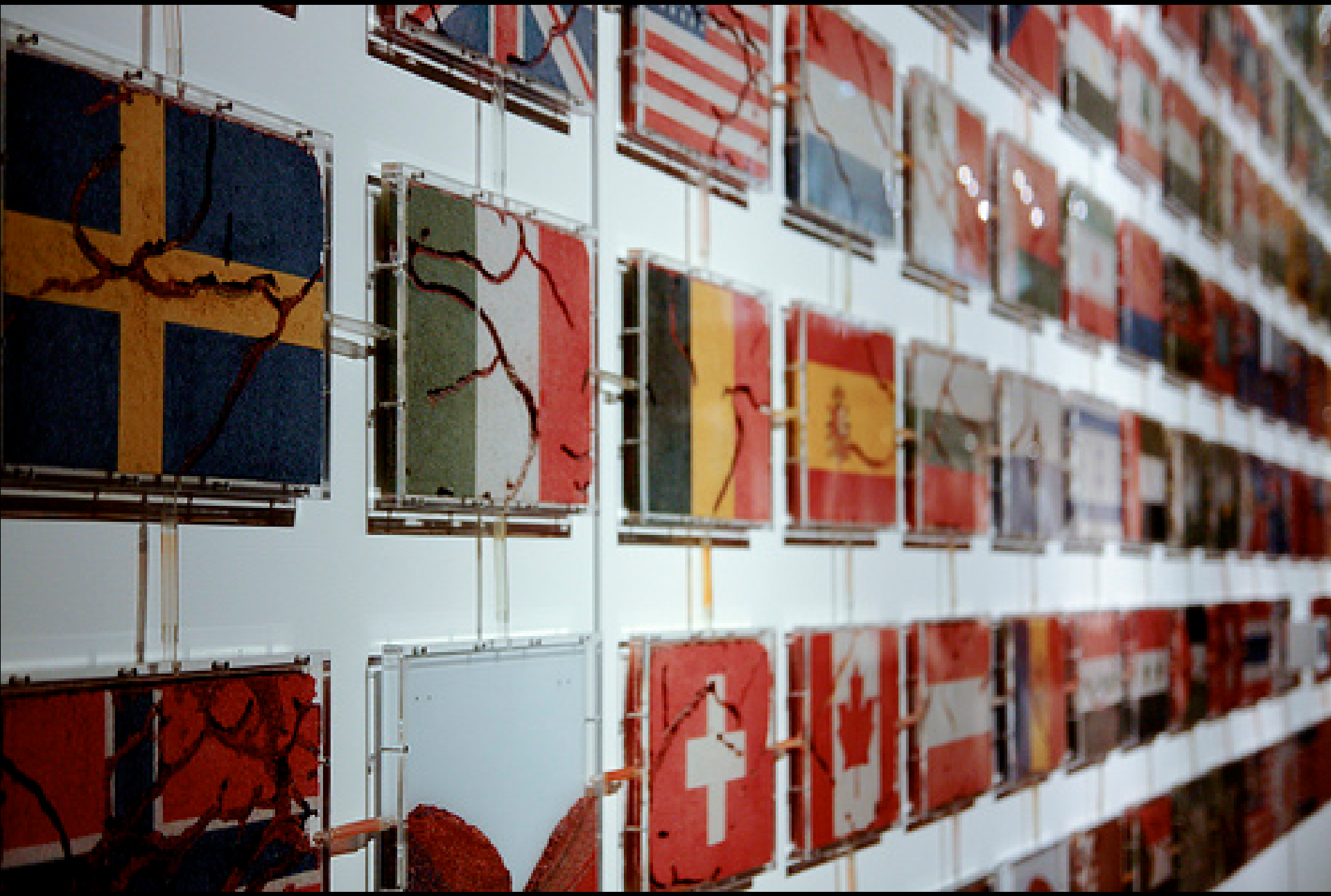
LA DESPLAZA

Biogeografía del Parque Rivadavia

Yukinori Yanagi
Japon 1959

Yukinori Yanagi

The World Flag Ant Farm, 1990
Universalis. XXIII Bienal de Sao Paulo, 1996
cur.: Nelson Aguilar



Allen Ruppersberg
Cleveland, Ohio, 1944

Lo Mejor de Todos los Mundos Posibles
III Proyectos Escultóricos, Münster, 1997
Ala antigua del Landesmuseum

DIE BESTE ALLER MÖGLICHEN WELTEN

DIE BESTE ALLER MÖGLICHEN WELTEN

THE BEST OF ALL POSSIBLE WORLDS

Rosana Palazyan
Rio de Janeiro, 1963

O Realejo
Territorio Libre. 26° Bienal de San Pablo, 2004. Cur.: Alfons Hug

Cildo Meirelles

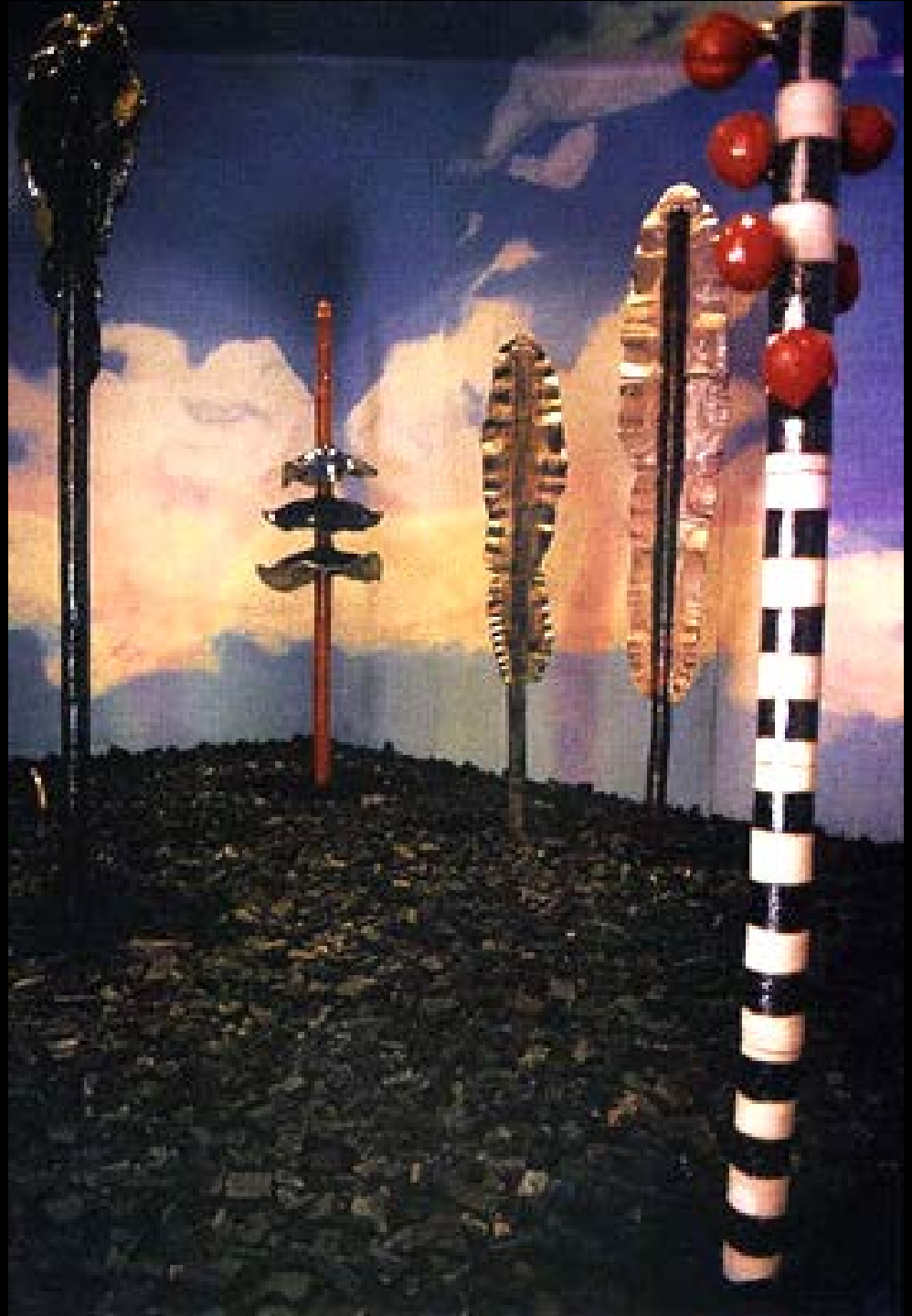
Cildo Meireles
Rio de Janeiro, 1948
Elemento que desaparece / Elemento desaparecido (pasado inminente)
Documenta 11, 2002. Cur.: Okwui Enwezor

Narda Alvarado
Del Atlántico con Amor
video-performance
Historias del Arte y del Espacio. 5ª Bienal del Mercosur
cur.: Sergio Paulo Duarte
Porto Alegre, 2005

Raquel Schwartz
La Paz, 1963

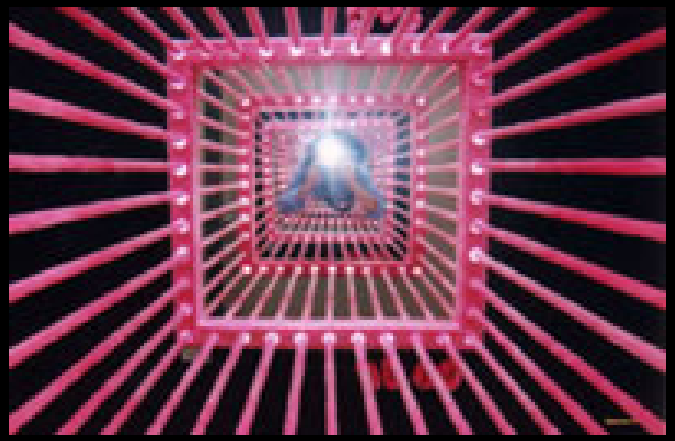
Bajo el Cielo
más Puro de América

1997



Cárcel de ilusiones

Iconografías Metropolitanas
XXV Bienal de San Pablo, 2002
cur.: Alfons Hug



Ilusión

Historias del Arte y del Espacio. 5ª Bienal del Mercosur
Porto Alegre, 2005
cur.: Sergio Paulo Duarte

Casa Rosada

Circularidad del Tiempo y sus Metáforas
I° Bienalfindelmundo, Ushuaia 2007
cur.: Leonor Amarante, Corinne Sacca Abadi

MINISTERIO DE OBRAS Y SERVICIOS PUBLICOS

Oscar Niemeyer

Rio de Janeiro, 1907

Complejo Parque Ibirapuera
San Pablo, 1954

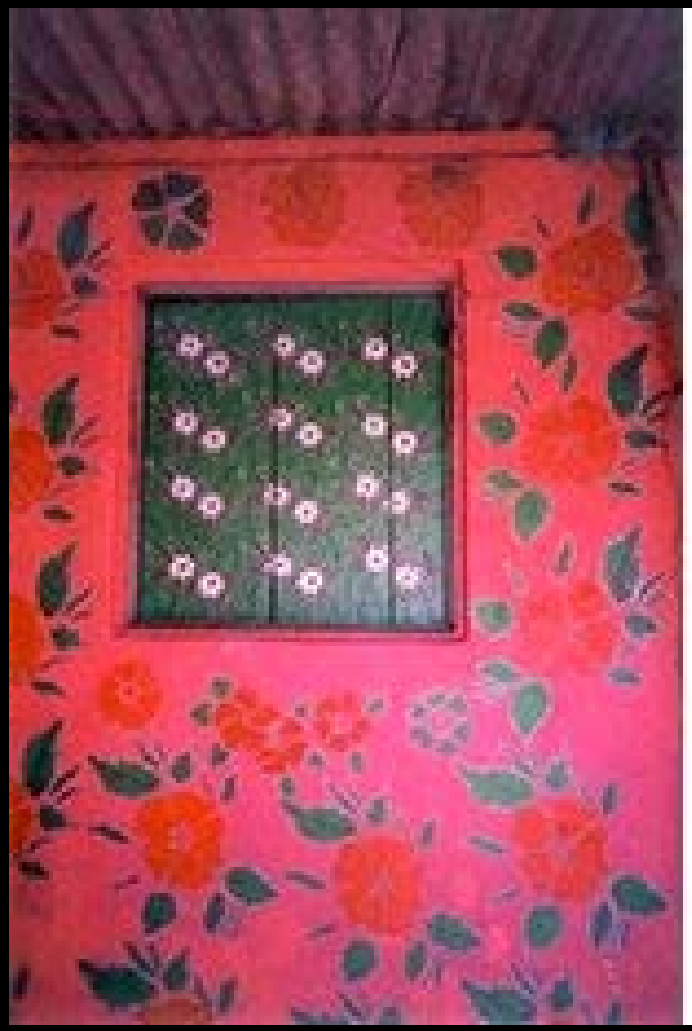
27ª BIENAL DE SÃO PAULO COMO VIVER JUNTO
De 7 de outubro a 17 de dezembro. No maior encontro das artes, você é nosso convidado. Entrada gratuita.
cooperação
patrocínio
apoio institucional
Fundação Bienal de São Paulo
FAAP
PETROBRAS
BM&F
PON BRIL
Bovespa
USIMINAS
COSIPA
Votorantim
SÃO PAULO
imprensaoficial
CASA CIVIL
SECRETARIA DE ESTADO DA CULTURA
GOVERNO DO ESTADO DE SÃO PAULO

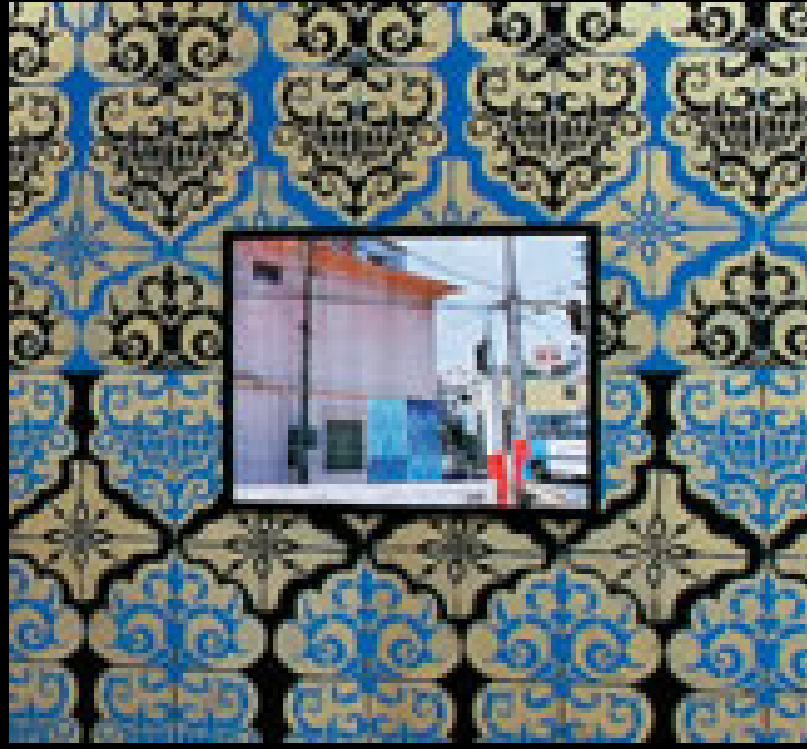
JAMAC, Jardim Miriam Arte Clube, 2003
27a Bienal de San Pablo. *Cómo vivir juntos,* 2006
Cur.: Lisette Lagnado

DENTISTA
PASTELARIA

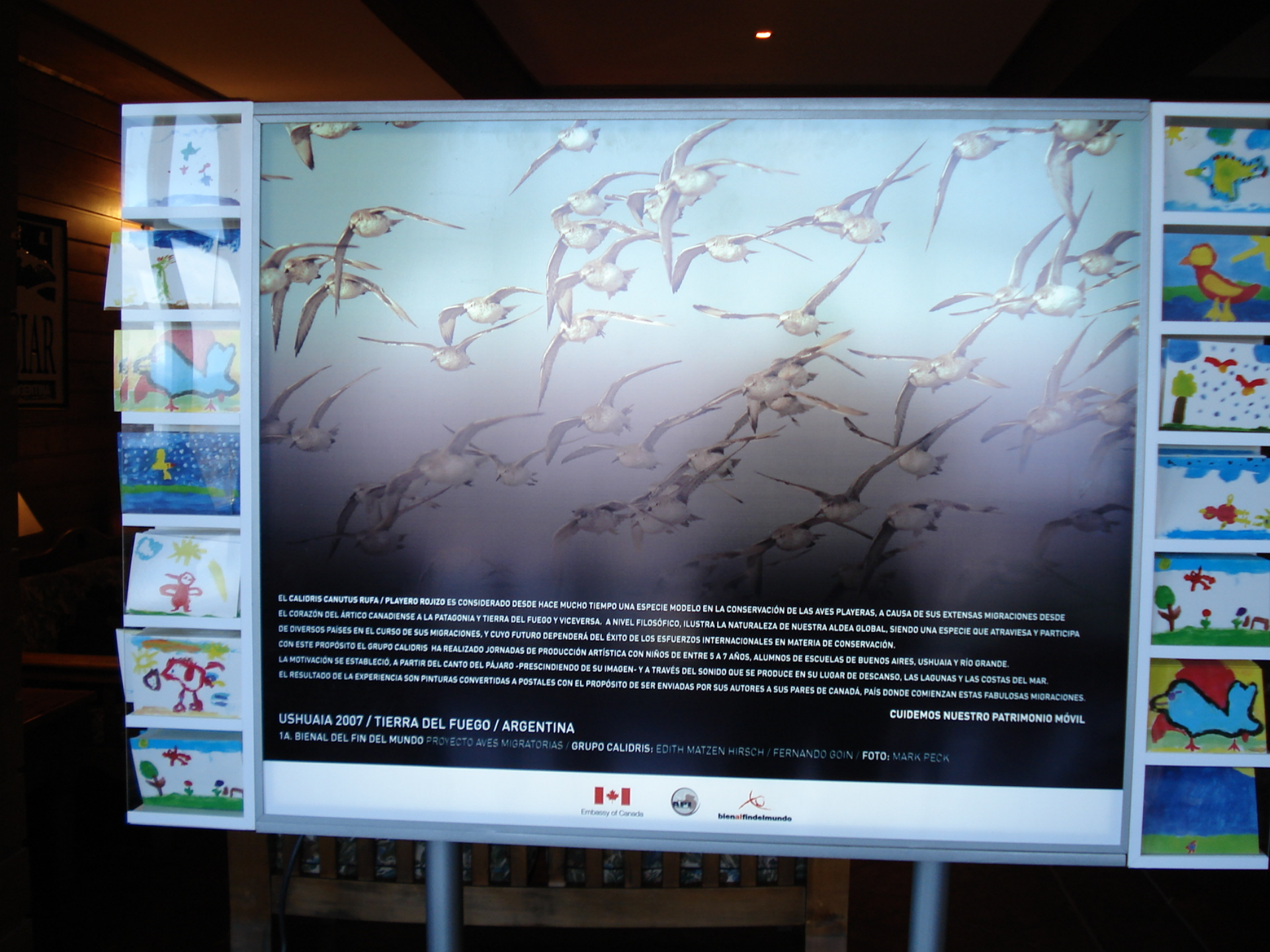
13

JAMAC





Proyecto Aves Migratorias
Grupo *Calidris*
Circularidad del Tiempo y sus Metáforas, I° Bienalfindelmundo, Ushuaia 2007
cur.: Leonor Amarante, Corinne Sacca Abadi


EL CALIDRIS CANUTUS RUFA / PLAYERO ROJIZO ES CONSIDERADO DESDE HACE MUCHO TIEMPO UNA ESPECIE MODELO EN LA CONSERVACIÓN DE LAS AVES PLAYERAS, A CAUSA DE SUS EXTENSAS MIGRACIONES DESDE EL CORAZÓN DEL ÁRTICO CANADIENSE A LA PATAGONIA Y TIERRA DEL FUEGO Y VICEVERSA. A NIVEL FILOSÓFICO, ILUSTRA LA NATURALEZA DE NUESTRA ALDEA GLOBAL, SIENDO UNA ESPECIE QUE ATRAVIESA Y PARTICIPA DE DIVERSOS PAÍSES EN EL CURSO DE SUS MIGRACIONES, Y CUYO FUTURO DEPENDERÁ DEL ÉXITO DE LOS ESFUERZOS INTERNACIONALES EN MATERIA DE CONSERVACIÓN.
CON ESTE PROPÓSITO EL GRUPO CALIDRIS HA REALIZADO JORNADAS DE PRODUCCIÓN ARTÍSTICA CON NIÑOS DE ENTRE 5 A 7 AÑOS, ALUMNOS DE ESCUELAS DE BUENOS AIRES, USHUAIA Y RÍO GRANDE.
LA MOTIVACIÓN SE ESTABLECIÓ, A PARTIR DEL CANTO DEL PÁJARO -PRESCINDIENDO DE SU IMAGEN- Y A TRAVÉS DEL SONIDO QUE SE PRODUCE EN SU LUGAR DE DESCANSO, LAS LAGUNAS Y LAS COSTAS DEL MAR.
EL RESULTADO DE LA EXPERIENCIA SON PINTURAS CONVERTIDAS A POSTALES CON EL PROPÓSITO DE SER ENVIADAS POR SUS AUTORES A SUS PARES DE CANADÁ, PAÍS DONDE COMIENZAN ESTAS FABULOSAS MIGRACIONES.
CUIDEMOS NUESTRO PATRIMONIO MÓVIL
USHUAIA 2007 / TIERRA DEL FUEGO / ARGENTINA
1A. BIENAL DEL FIN DEL MUNDO PROYECTO AVES MIGRATORIAS / GRUPO CALIDRIS: EDITH MATZEN HIRSCH / FERNANDO GOIN / FOTO: MARK PECK
Embassy of Canada
bienalfindelmundo

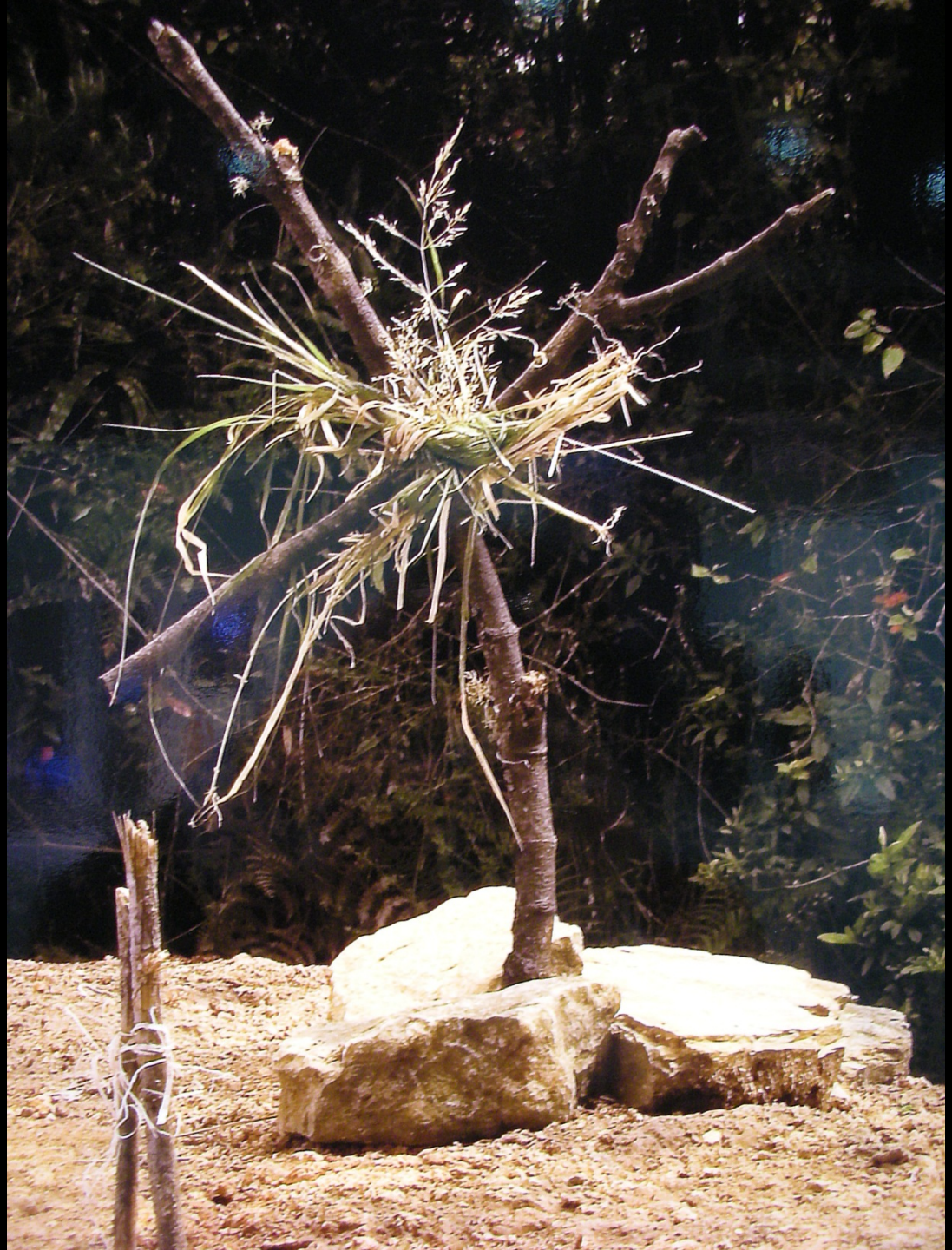
Juan Fernando Herrán
Bogotá, 1963

Camposanto

2006

Circularidad del Tiempo y sus Metáforas, I° Bienalfindelmundo, Ushuaia 2007

cur.: Leonor Amarante, Corinne Sacca Abadi



Rulfo

Historias del Arte y del Espacio.
5ª Bienal del Mercosur
cur.: Sergio Paulo Duarte
Porto Alegre, 2005

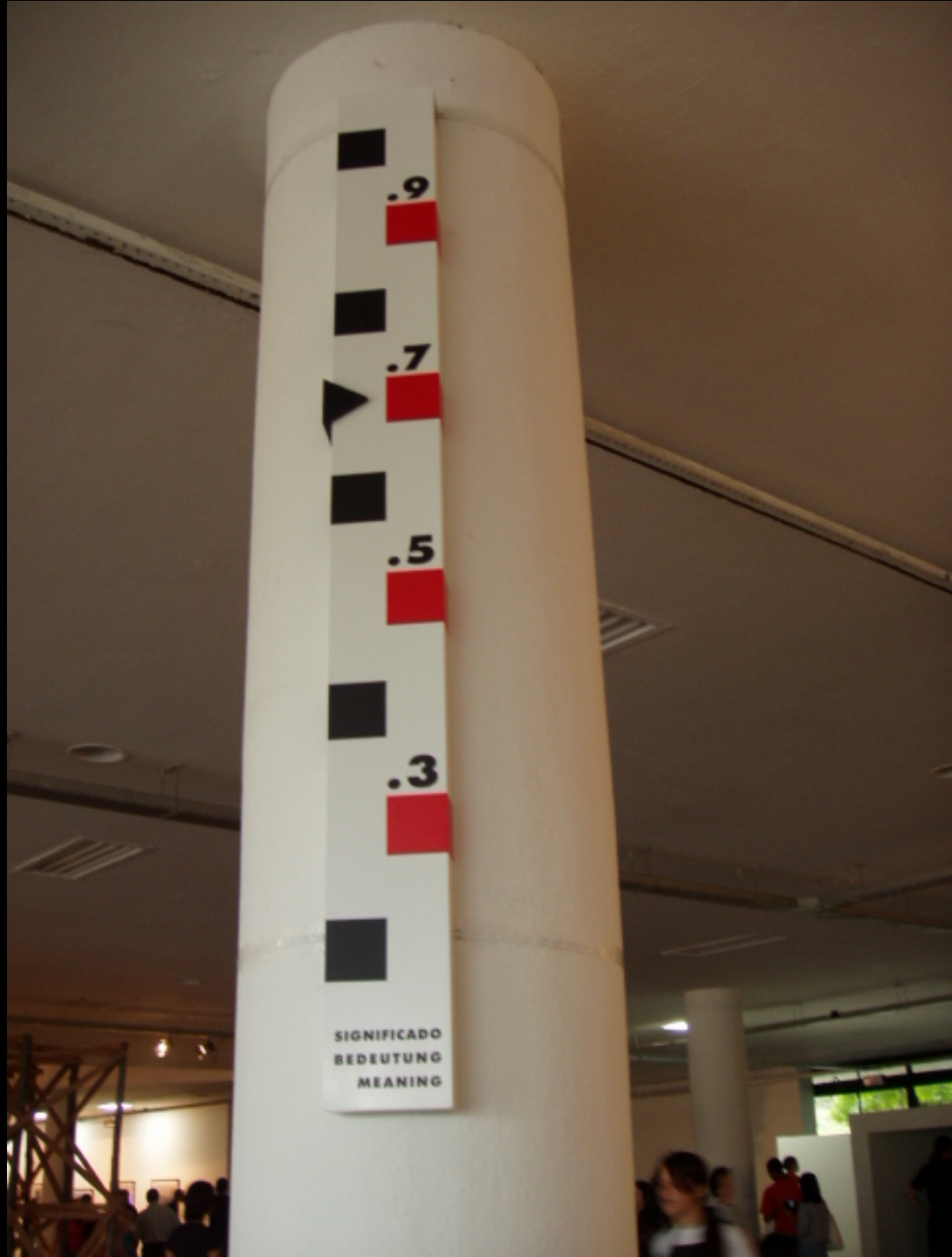
KASSEL
LYON
10169
VALENCIA
9382
ESTAMBUL
11400
SAN PABLO
854
VENECIA

KASSEL 10826 km
10169
LYON
8240
11400
ESTAMBUL
SAN PABLO 854
JOHANNESBURGO 7619
VENECIA 10605

Roberto Valcarcel

Escalas de Cuantificación
2004
Chapa de madera, pintura acrílica y vinilo
200 x 40 x 10 cm c/u.

Territorio Libre
26° Bienal de San Pablo, 2004
Cur.: Alfons Hug



COMPRENSION / VERSTAENDNISS / UNDERSTANDING

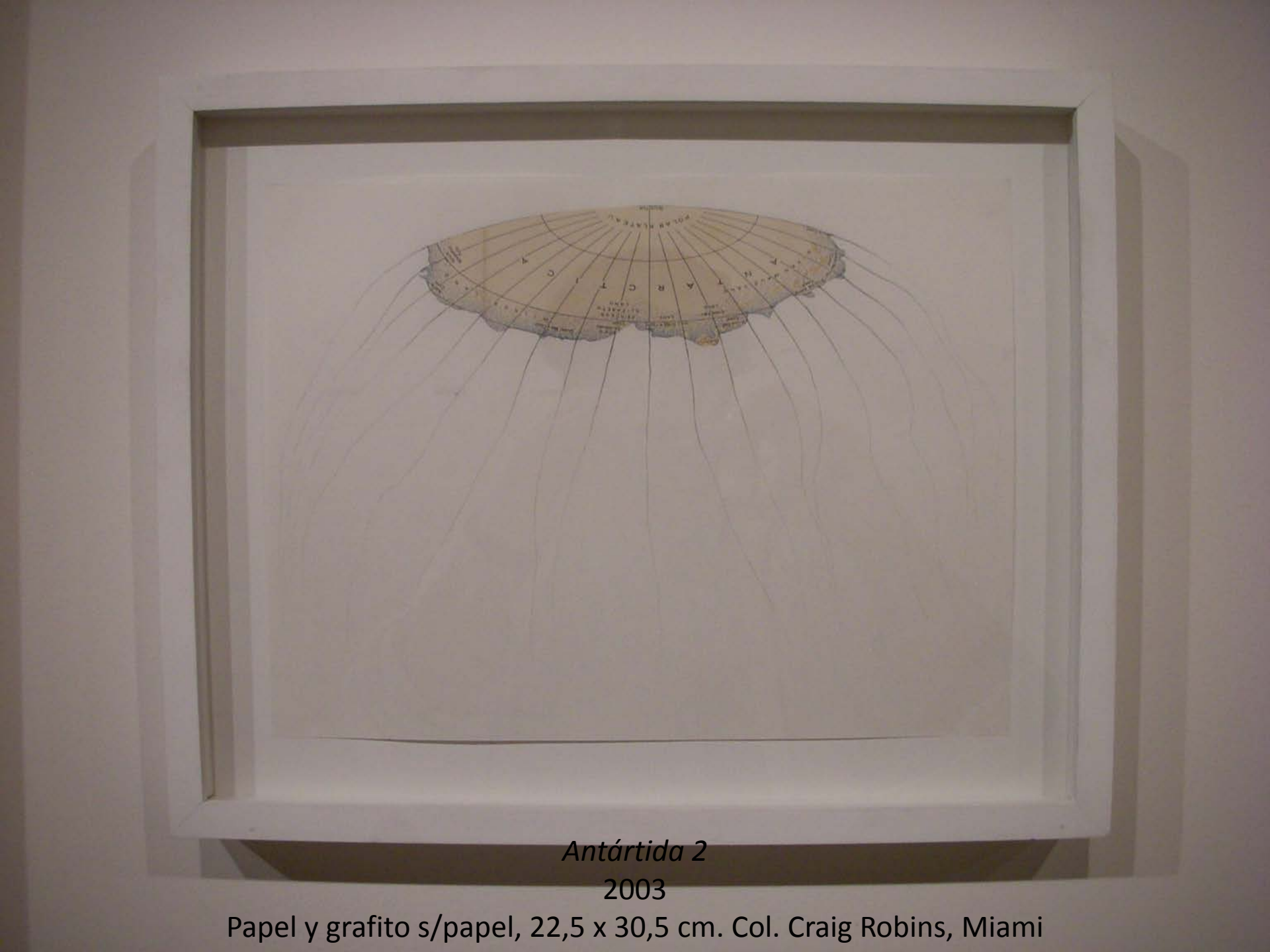
14
13
12

-42
MIEDO / ANGST / FEAR
+42

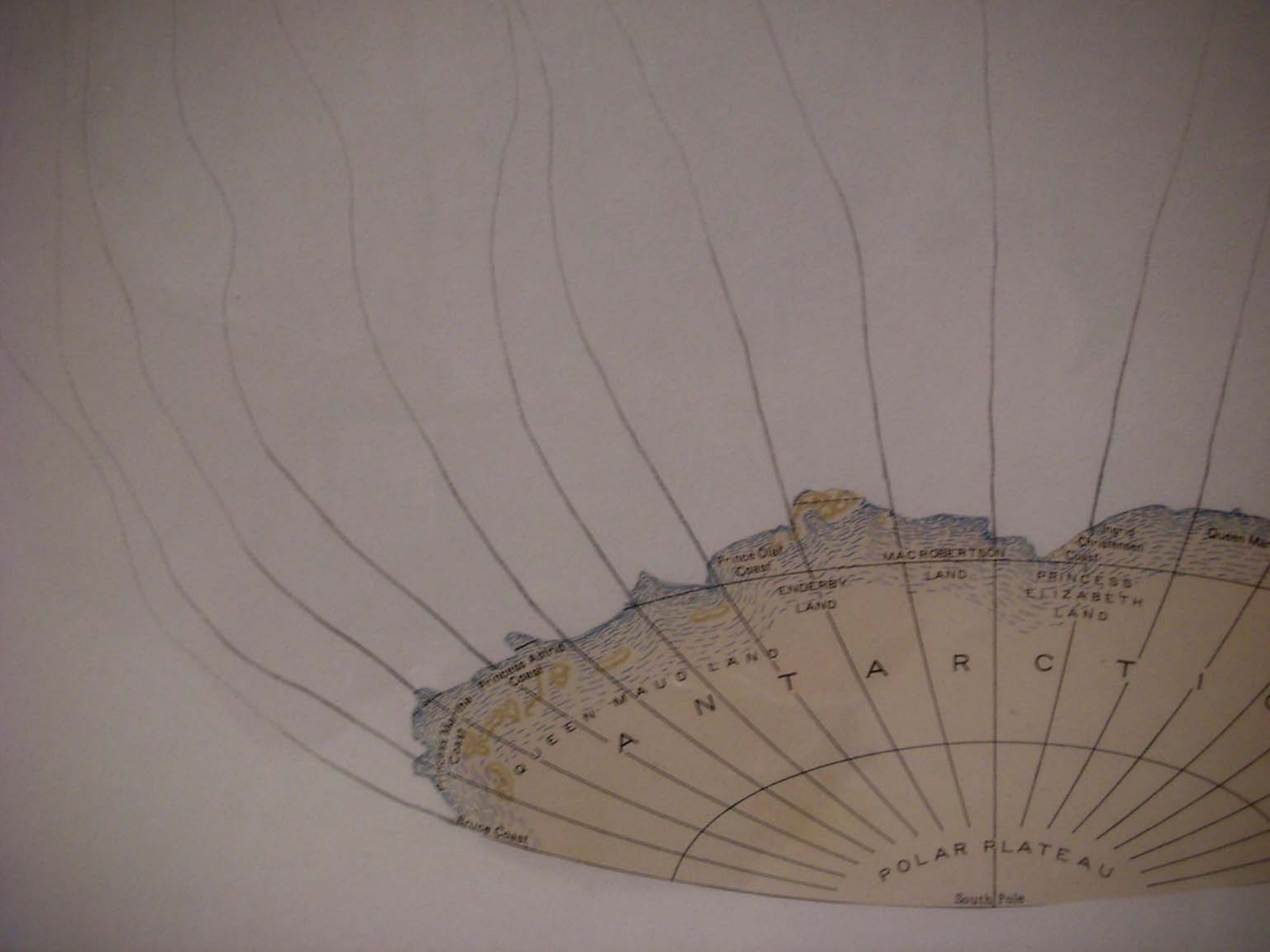
Jorge Macchi

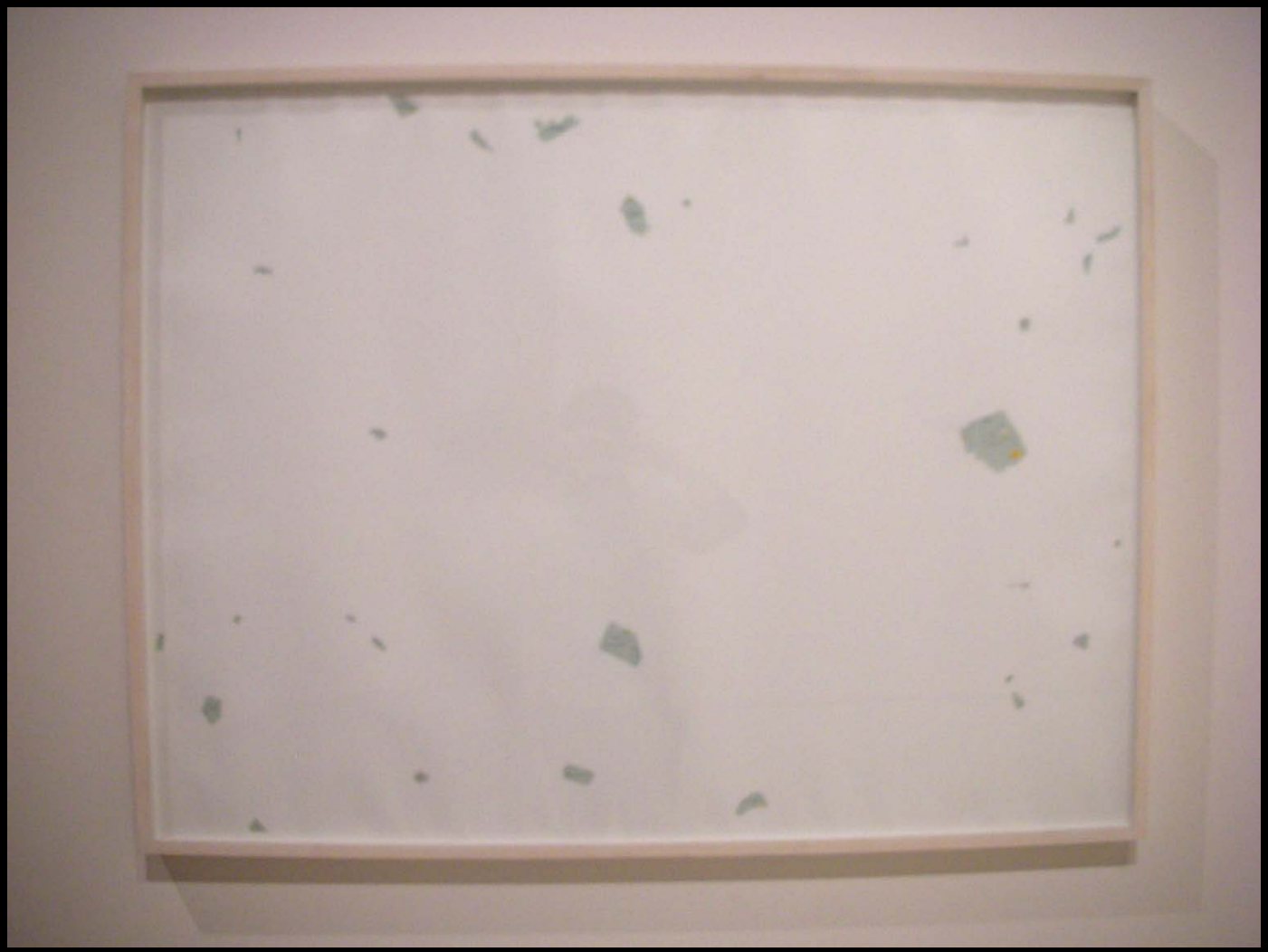
Buenos Aires, 1963

Planeta Azul
2003
Recortes y collage s/papel, 30 x 30 cm. Col. Paulo Vieira, Rio de Janeiro/San Pablo



Antártida 2
2003
Papel y grafito s/papel, 22,5 x 30,5 cm. Col. Craig Robins, Miami


Prince Olav Coast
MACROBERTSON LAND
Christensen Coast
Queen Ma
ENDERBY LAND
PRINCESS ELIZABETH LAND
Princess Astrid Coast
QUEEN MAUD LAND
A N T A R C T I
Bruce Coast
POLAR PLATEAU
South Pole



METIÈR
DU PRÉ
ST GERVAIS

CIMETIÈRE COMMUNAL

CIMETIÈRE
DES LILAS

CIMETIÈRE
DE MONTMARTRE

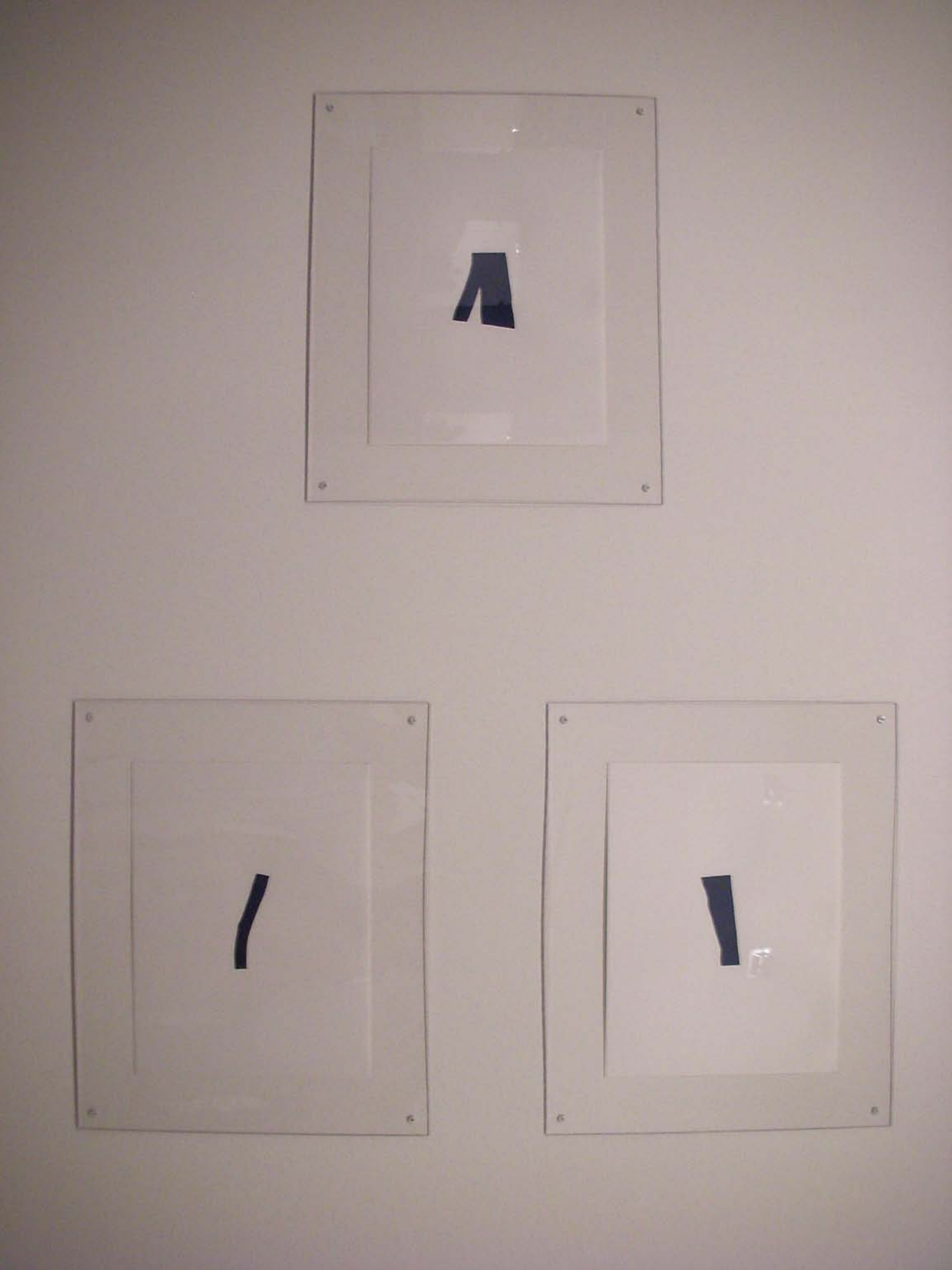
CIMETIÈRE COMMUNAL

COLUMBARIUM
CIMETIÈRE
DU
PÈRE LACHAISE
H 21
20E

CIRCO
MASSIMO
CARACALLA
STADIO
Circonvallazione Gianicolense

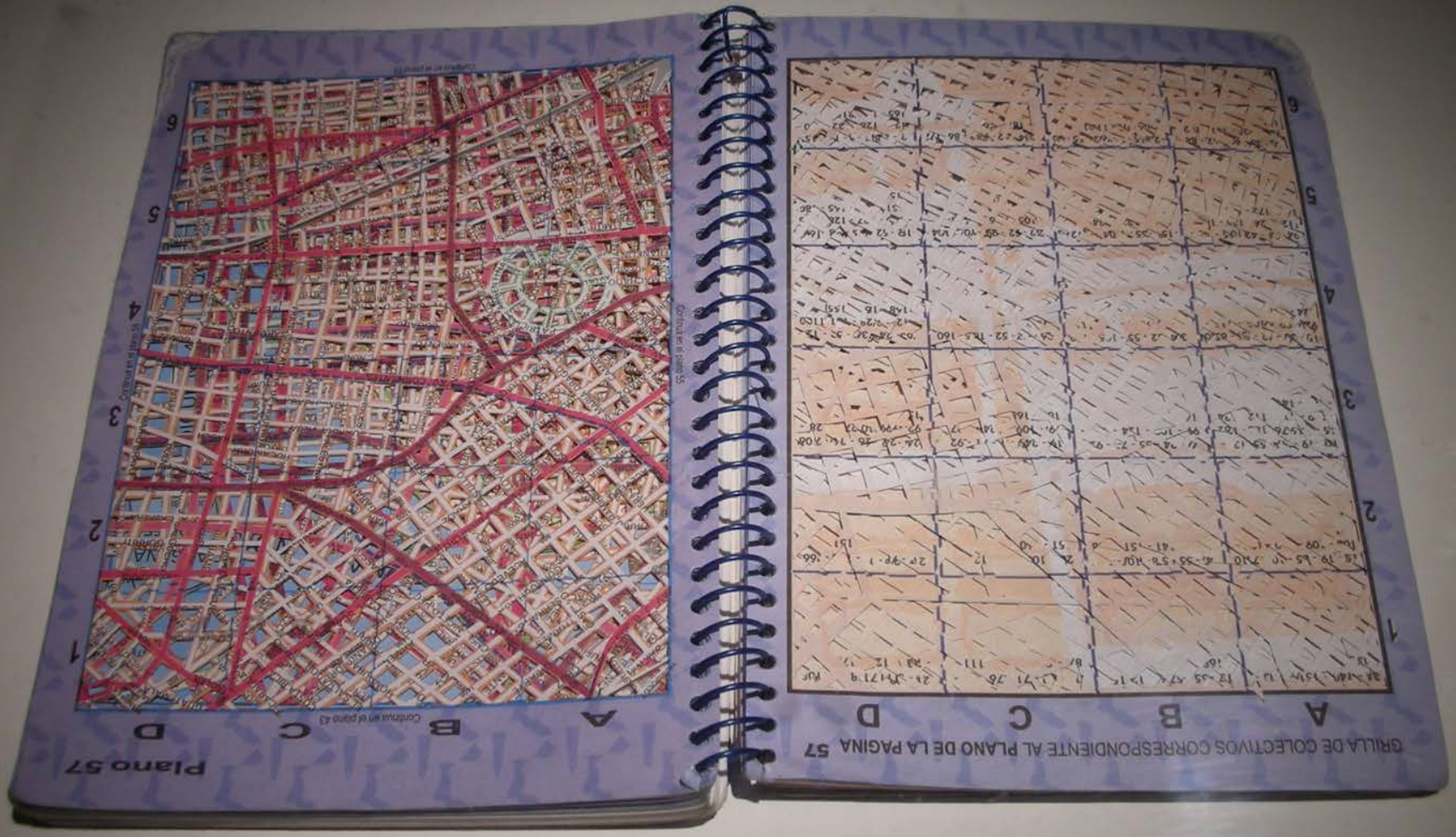
Fiume Tevere
PARIONE
PANTHEON
REGOLA
CARCERE REGINA COELI
PALAZZO CORSINI (GALLERIA)
VILLA FARNESINA
PALAZZO TORLONIA
PORTA SETTIMIANA
Parco Gianicolense
TRASTEVERE
S. MARIA IN TRASTEVERE
S. CRISOGONO
MONOPOLI DI STATO
S. CECILIA
MINISTERO D. PUBBLICA ISTRUZIONE
PORTA PORTESE
Porto di Ripa Grande
Lungotevere Aventino
Lungotevere Raff. Sanzio
Lungotevere d. Farnesina
Lungotevere dei Tebaldi
Lungotevere dei Cenci
Lungotevere Ripa
Via Vittorio Emanuele
Via Arenula
Via del Teatro di Marcello
Via Petroselli
Via Marmorata
Via Aventino
Via Ostiense
Via Appia Nuova
Via Tuscolana
Via Cavour
Via Nazionale
Via XX Settembre
Via Venti Settembre
Via Quattro Novembre
Via IV Novembre
Via dei Fori Imperiali
Via Claudia
Via d. Navicella
Viale d. Terme di Caracalla
Viale Aventino
Via del Circo Massimo
Via Ostia
Via Marmorata
PONTE G. MAZZINI
PONTE SISTO
PONTE GARIBALDI
PONTE FABRICIO
PONTE CESTIO
PONTE PALATINO
PONTE SUBLICIO
PAL. VENEZIA
MON. A VITT. EMANUELE II
Piazza d. Campidoglio
FORO ROMANO
FORO DI TRAIANO
FORO DI AUGUSTO
FORO DI CESARE
ISOLA TIBERINA
COLOSSEO
TEMPIO DEL DIVO CLAUDIO
PALAZZO DEL QUIRINALE
Giardino del Quirinale
CIRCO MASSIMO
Parco di S. Alessio
Parco Savello
PORTA CAPENA
CIRCO MASSIMO
Villa Celimontana
Parco di Porta Capena
Parco di Caracalla
Parco di Porta Portese
Parco di Porta Pia
Villa Aurelia
Villa Pamphili
Villa Ada
Villa Borghese
Villa Torlonia
Villa Doria Pamphili
Villa Celimontana

32 morceaux d'eau
1994
Gouache s/papel, vidrio, collage.
Medidas variables.
MoMA, NY



La Ciudad Perfecta
2003
Mapa de La Plata, 20 x 20 cm. Col. part, San Pablo

CALLE 31
CALLE 31
CALLE 72

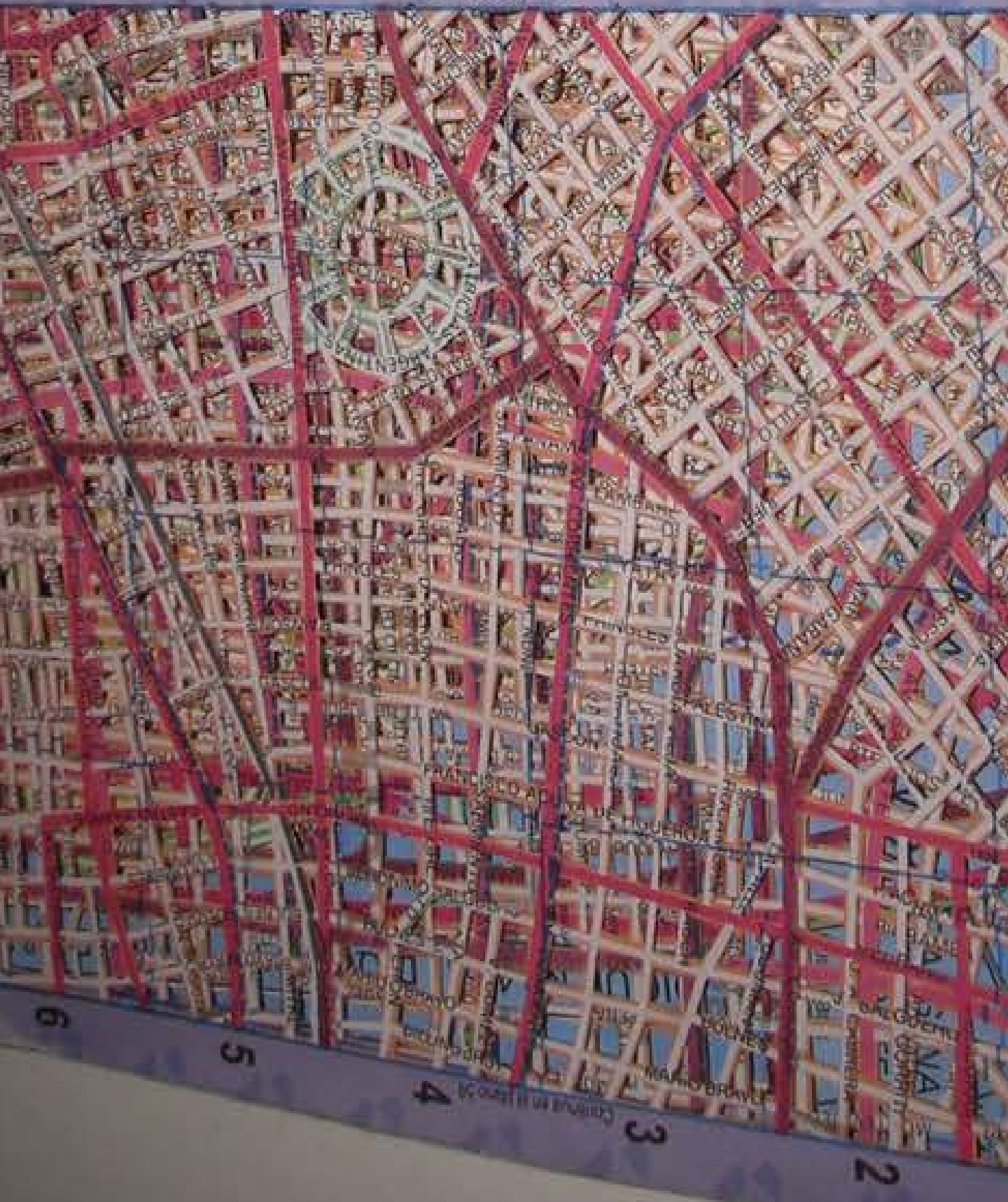


Guía de la inmovilidad

2003. Guía de calles de Buenos Aires, intervenida, 20 x 30 cm

Col. Texeira de Freitas, Lisboa

Continua en el plano 55



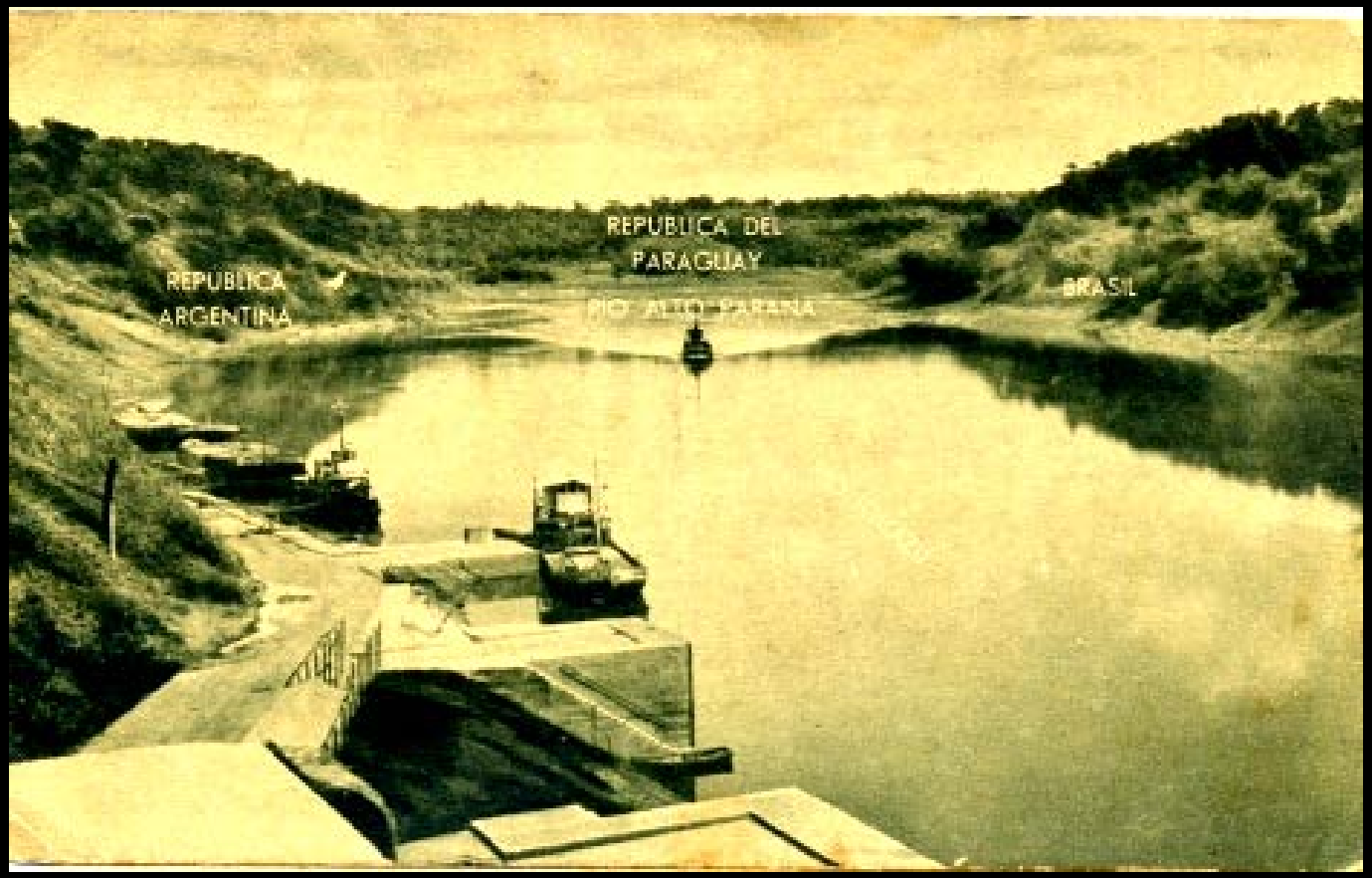
Ciudad Adormecida
2004
Mapa de Buenos Aires, 90 x 90 cm. Col. Mirella & Daniel Levinas, Miami

AV. AUSTRALIA
AV. PIMENTEL
AV. PATRIA
AV. GARRIDO
AV. PRIMERO DE MAYO
AV. SANTA FE
AV. PRIMERO DE MAYO
AV. BRANDSEN
AV. PRIMERO DE MAYO
AV. PRIMERO DE MAYO
AV. PRIMERO DE MAYO

AV. AUSTRALIA
AV. IRIARTE
AV. A. ALCORTA
AV. CEREITO MORENO
AV. ALCORTA
AV. BRANDSEN
AV. CASEROS
AV. JUAN DE GARAY
AV. SAN JUAN
AV. CHICLANA
AV. PAVON
AV. INDEPENDENCIA
AV. A. MORENO
AV. ALTE. BROWN
AV. PATRICIAS
AV. ENTRE RIOS
AV. VELEZ SARSFIELD
AV. BRASIL
AV. CARLOS CALVO
AV. IRIGOYEN

AV. SAENZ
AV. ALMAFUERTE
AV. ALCORTA
AV. JERIJO MORENO
AV. GRAL. PAZ
AV. GRAL. ROCA
AV. AUSTRALIA
AV. JIRARTE
AV. VELEZ SARSFIELD
AUTOPOP
ALCORTA
MONTESQUIEU
LUNA
SANTO DOMINGO
LAVALLE
LUZURIAGA
ALVARADO
CALIFORNIA
IGUAZU
Playa de Maniobras
D. TABORDA
SANTO DOMINGO
AGUSTIN MAGALDI
ASCASUBI
ORMA
LUJAN
ZEPITA
LAFAYETTE
PERDRIEL
SUAREZ
MORAVE
TOLL
OLA VARRIA
PERIGALLO
GRITO DE ASENCIO
ANCASTE
FINSTEIN
VENTANA
TRAFUL
PEHUEN
BALMACEDA
SANTA CATALINA
TUCUMAN
TUCHA
OLMOS
ALVEAR
ALVEAR DE BUEN AIRE
SANTA MARGARITA
GONCALVEZ DIAZ
VILLARINO
ALCORTA

AV. AUSTRALIA
AV. IRIARTE
AV. PERITO MORENO
AV. A. ALCORTA
AV. LA PLATA
AV. GRAL. PAZ
AV. CNEL. DIAZ
AV. CENTENARIO
AV. VELEZ SARSFIELD
AV. ALCORTA
AV. SAENZ
AV. AVELLANEDA
LUJAN
D. CRUZ
SANTO DOMINGO
RIO CHARCO
CALIFORNIA
ALVARADO
ORMA
ASCASUBI
ZEPITA
IGUAZU
SANTO DOMINGO
BALMACEDA
TRAFUL
VENTANA
ANCASTE
GRITO DE ASENCIO
TAMATINA
MIRAVE
PEDRO CHUTRO
TOLL
OLAVARRIA
SUAREZ
ARIAS
CAMADRIO
CALIFORNIA
RENACIMIENTO
VILLARINO
MARIO LINAS
CAMPANA
ALVAREZ
CAMPANA
ALVAREZ
CAMPANA
ALVAREZ



Tres proyectos para *Tres Fronteras*
cur.: Ticio Escobar
Cais do Porto – Armazém A7

La tercer margen del río. 6ª Bienal del Mercosur. Porto Alegre, 2007
cur.: Gabriel Pérez-Barreiro

Minerva Cuevas

Mexico, 1975

27a Bienal de San Pablo. *Cómo vivir juntos,* 2006
Cur.: Lisette Lagnado

Jaime Gili

Caracas, 1972

Jaime Gili - Fuente Triple / Bienal do Mercosul / Três Fronteiras
Tipografia extraída de los tres lados de la frontera: Foz do Iguaçu, Cuidaded del Este y Puerto Iguazú
www.bienalmercosul.art.br / www.jaimegili.org

NWMN
NWMN
NWMN

NWMN

NWMN
NWMN
NWMN
NWMN

Panasonic

NWMN

MRC
HELMET

MRC

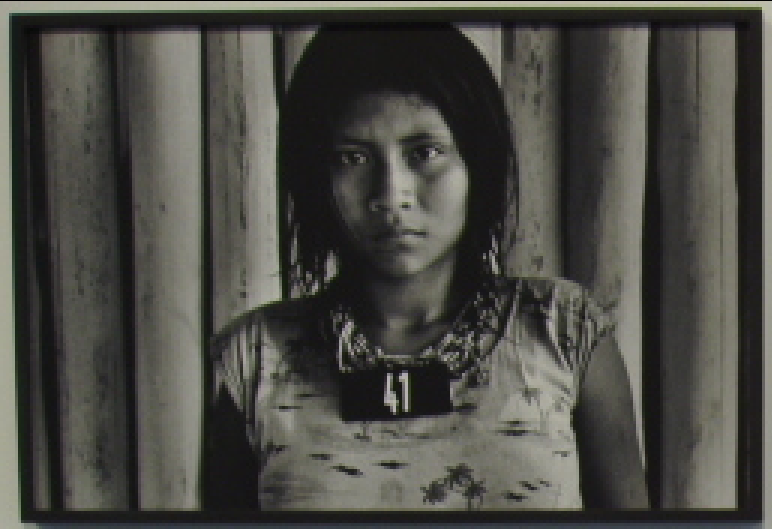
NWMN
NWMN

A-1 53167
(Aníbal López, Guatemala, 1964)

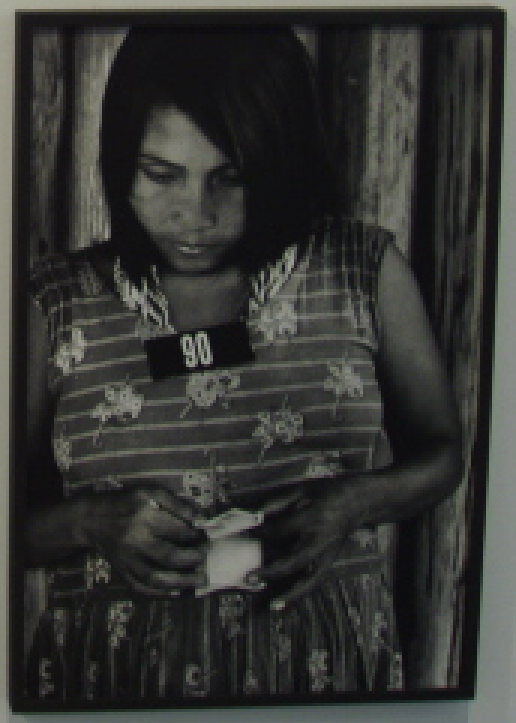
a-1 53167

USA

Claudia Andujar
Neuchâtel, 1931. Vive en São Paulo
Marcados
27a Bienal de San Pablo. *Cómo vivir juntos*, 2006
Cur.: Lisette Lagnado


41

47


90

28
18
78
90
13
03
05
34

12

08

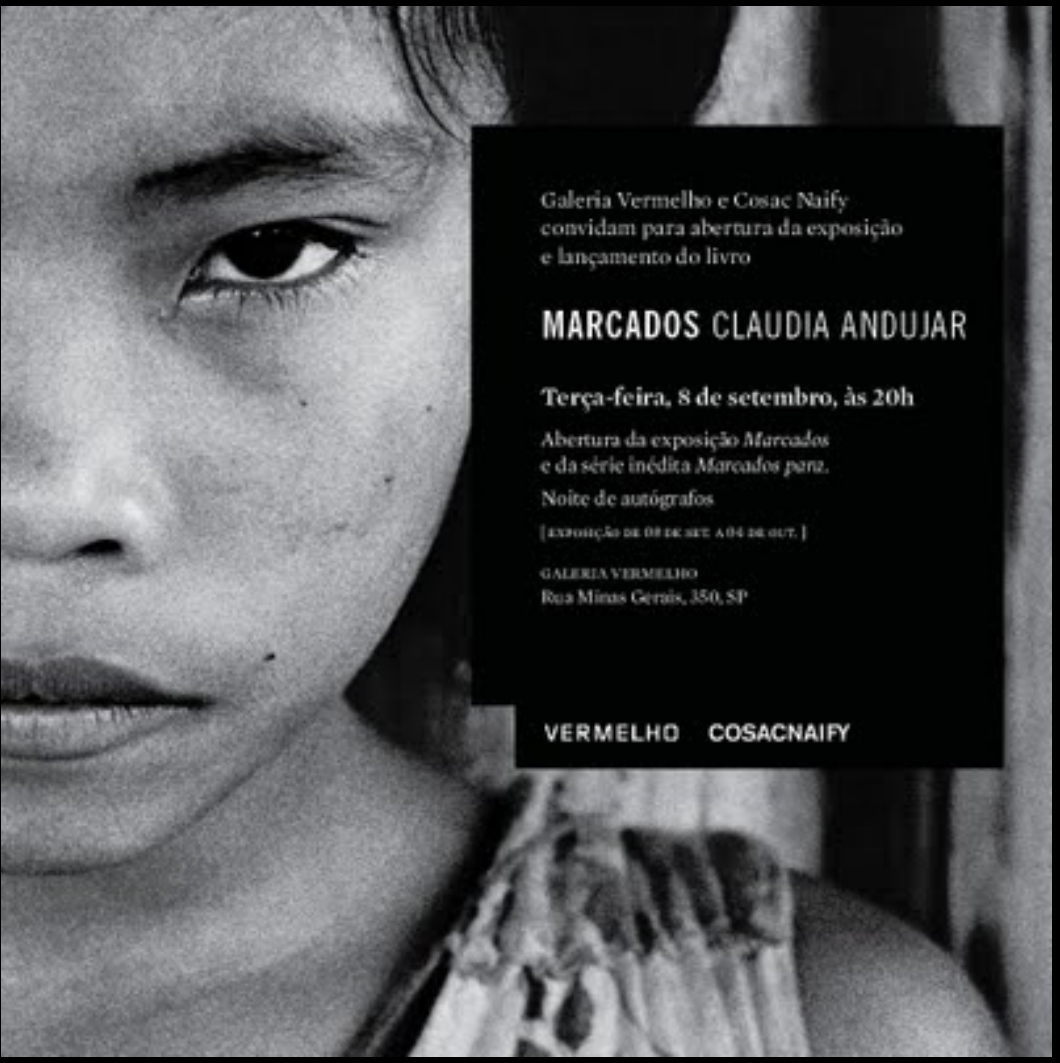
66

78

84

38

16


Galeria Vermelho e Cosac Naify
convidam para abertura da exposição
e lançamento do livro
MARCADOS CLAUDIA ANDUJAR
Terça-feira, 8 de setembro, às 20h
Abertura da exposição *Marcados*
e da série inédita *Marcados para*.
Noite de autógrafos
[EXPOSIÇÃO DE 09 DE SET. A 04 DE OUT.]
GALERIA VERMELHO
Rua Minas Gerais, 350, SP
VERMELHO
COSACNAIFY

23

55

34

07

41

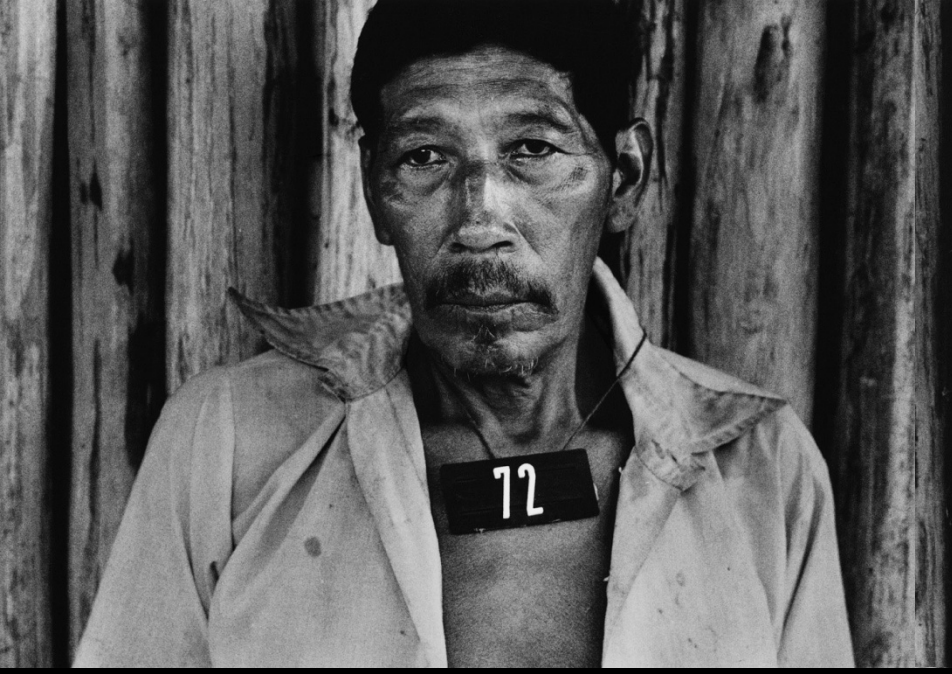
42

56

02

01

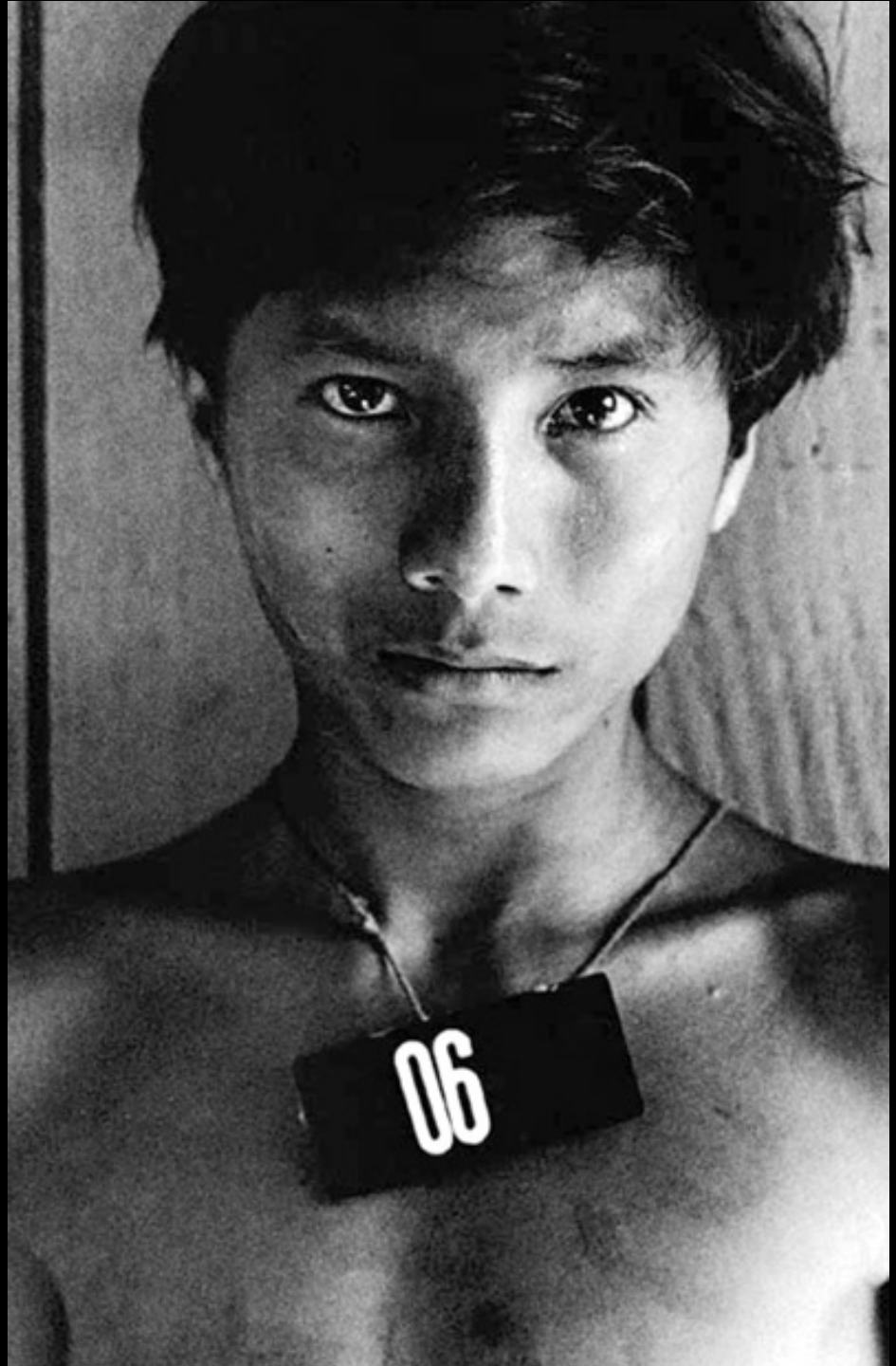
36


72

108

06

04


06

Antony Gormley

London, 30.08.1950

Field
Turner Prize 1994

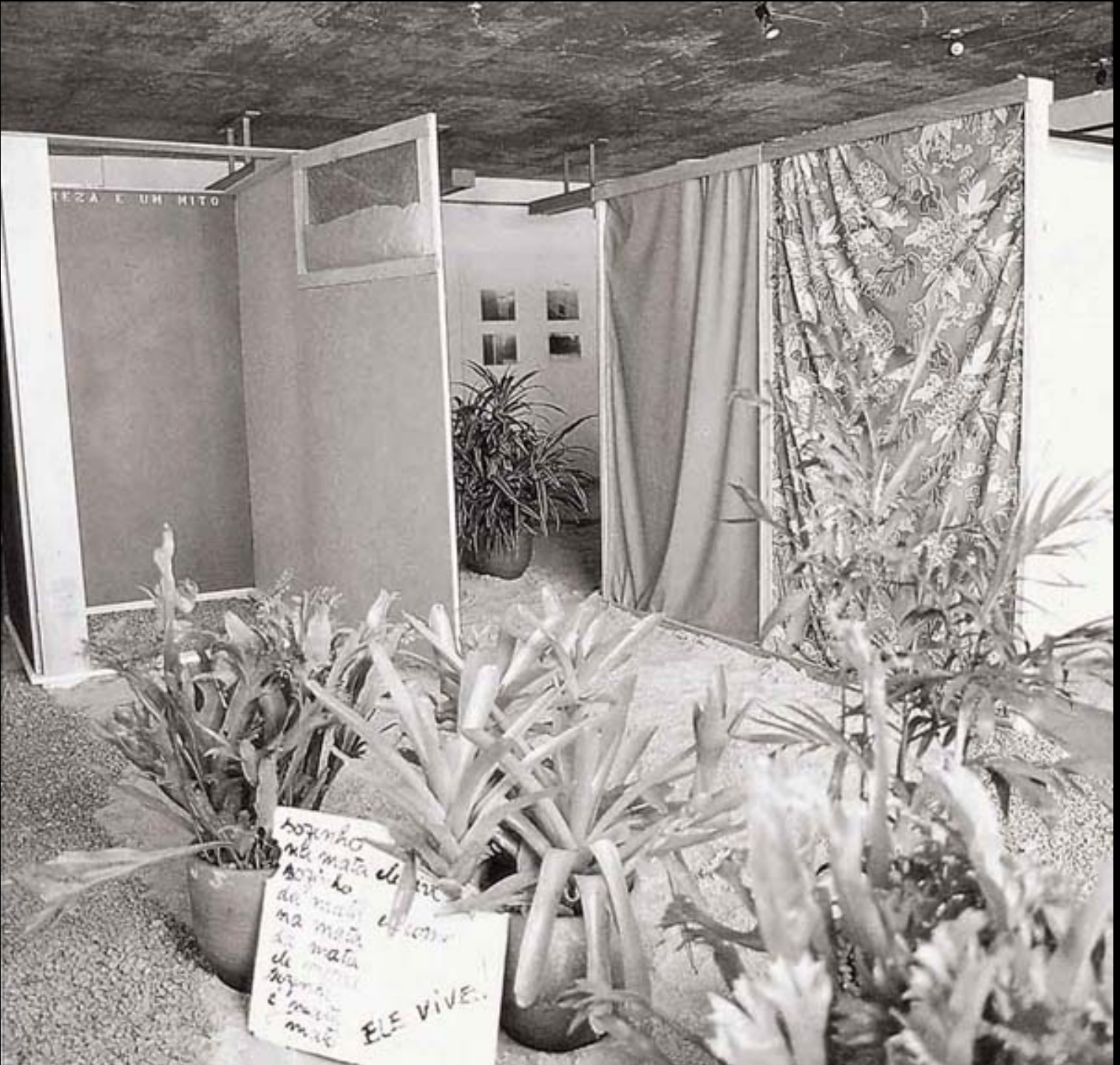
Ayse Erkemen

Estambul, 1949

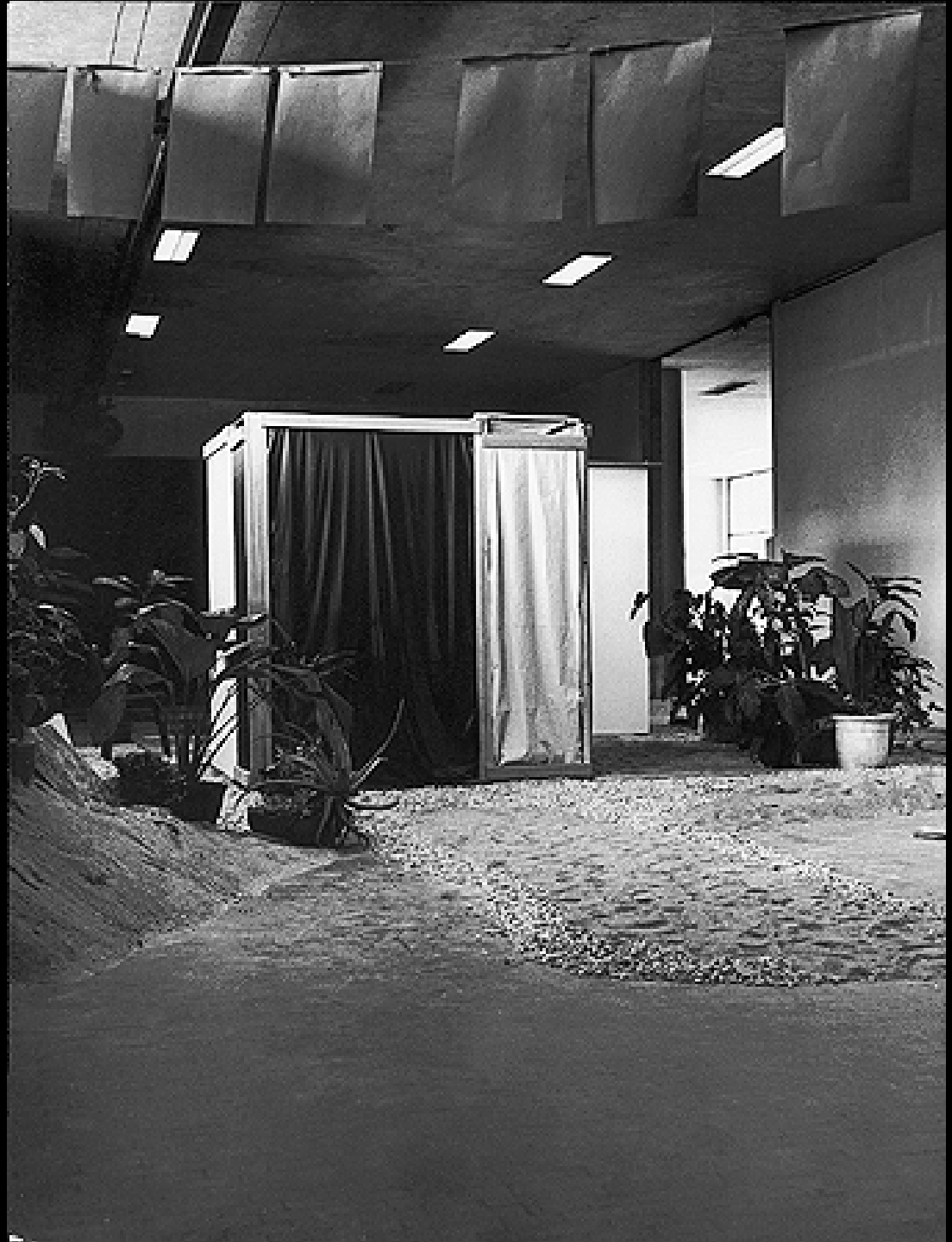
Iconografías Metropolitanas
25ª Bienal de San Pablo, 2002
cur.: Alfons Hug

Hélio Oiticica

Rio de Janeiro, 26.07.1937-22.03.1980



Tropicalia
1968



Tropicalia
PN 2 y PN 3

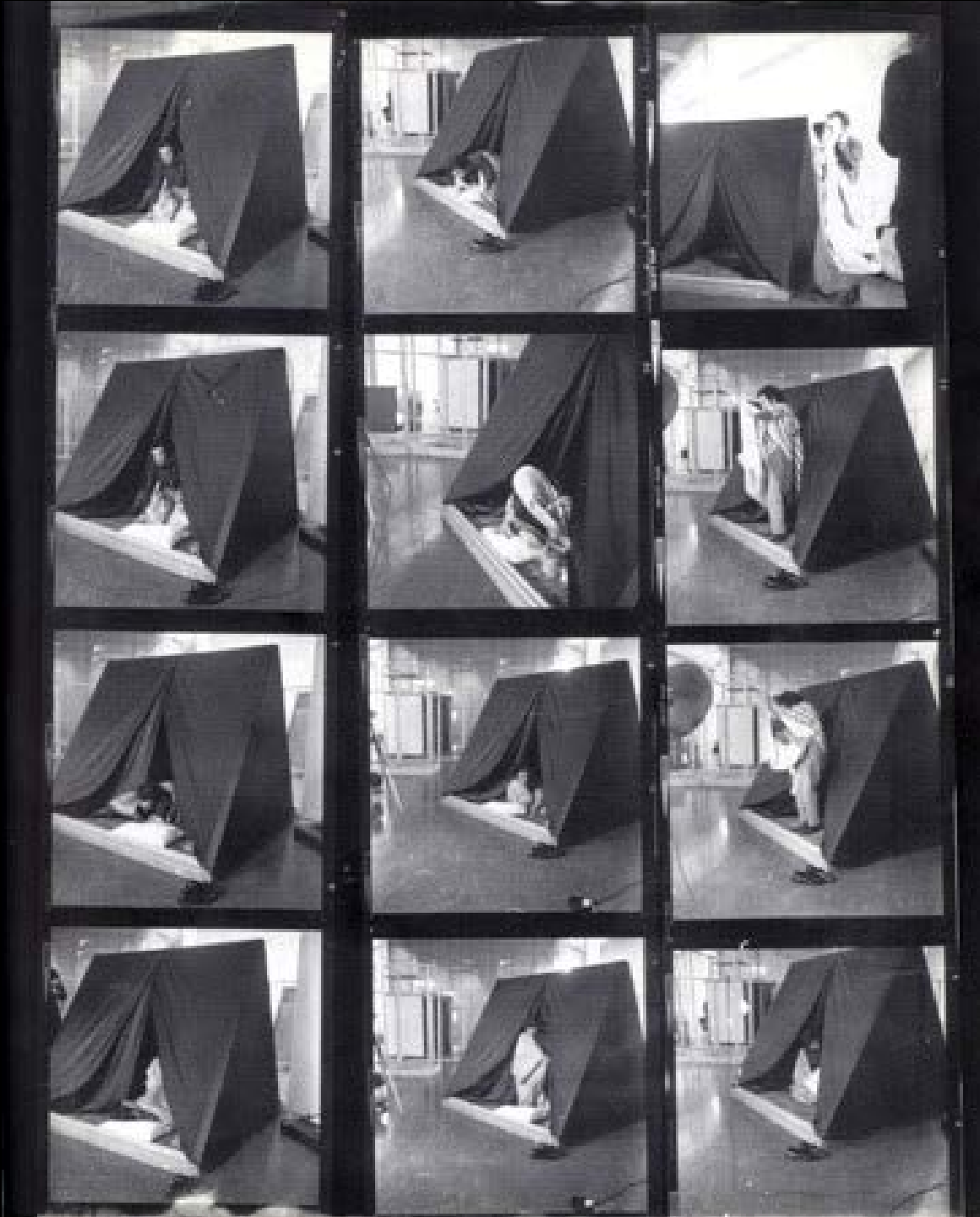
CAIXA
ZINCO
PAPELÃO
TERRA
MADEIRA
LATÃO
ÁGUA

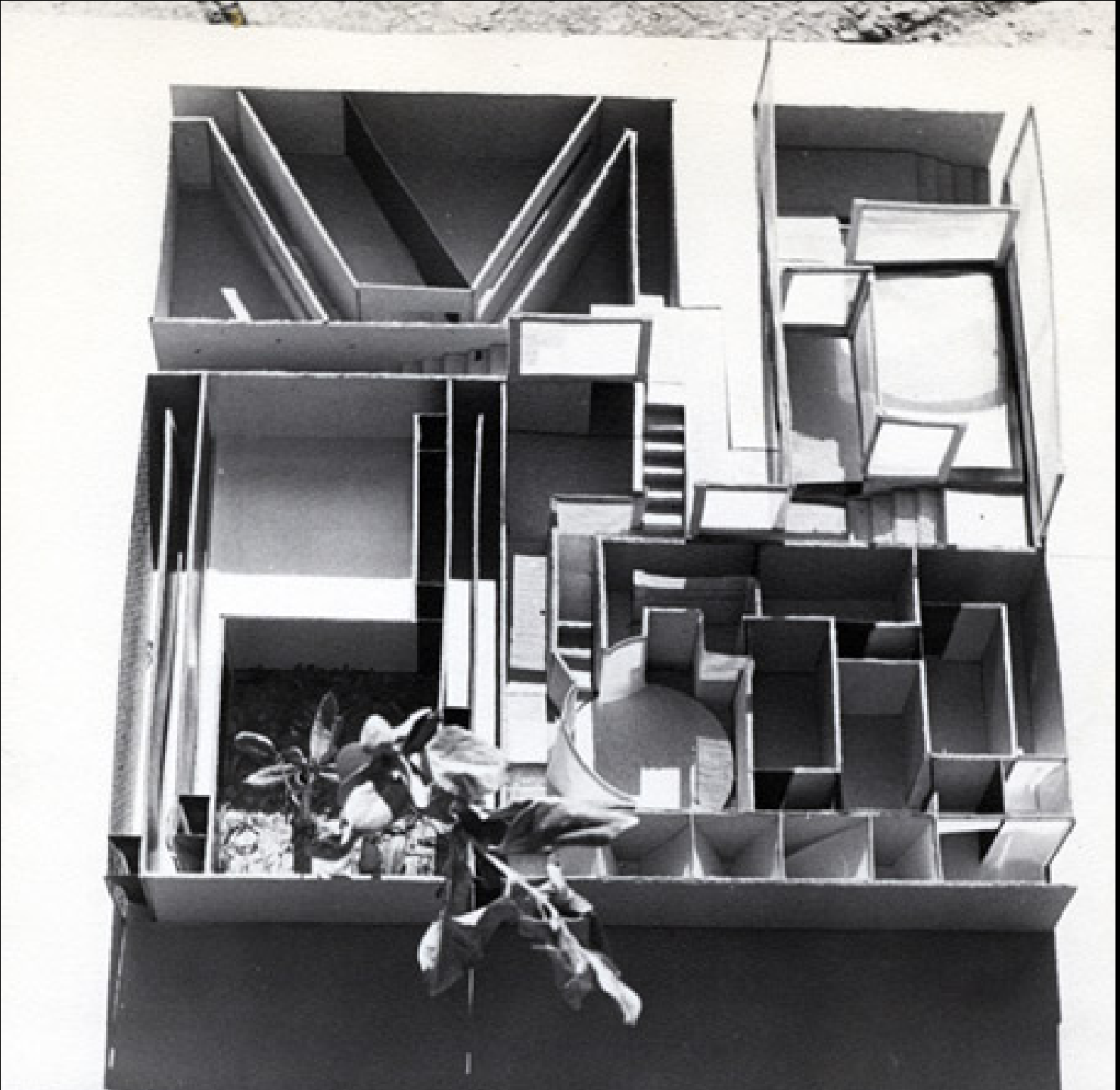
Sérgio Dias, Gilberto Gil,
Caetano Veloso, Rita Lee,
Nara Leão y Gal Costa

Estreno de *Tropicália*
12 de agosto de 1968

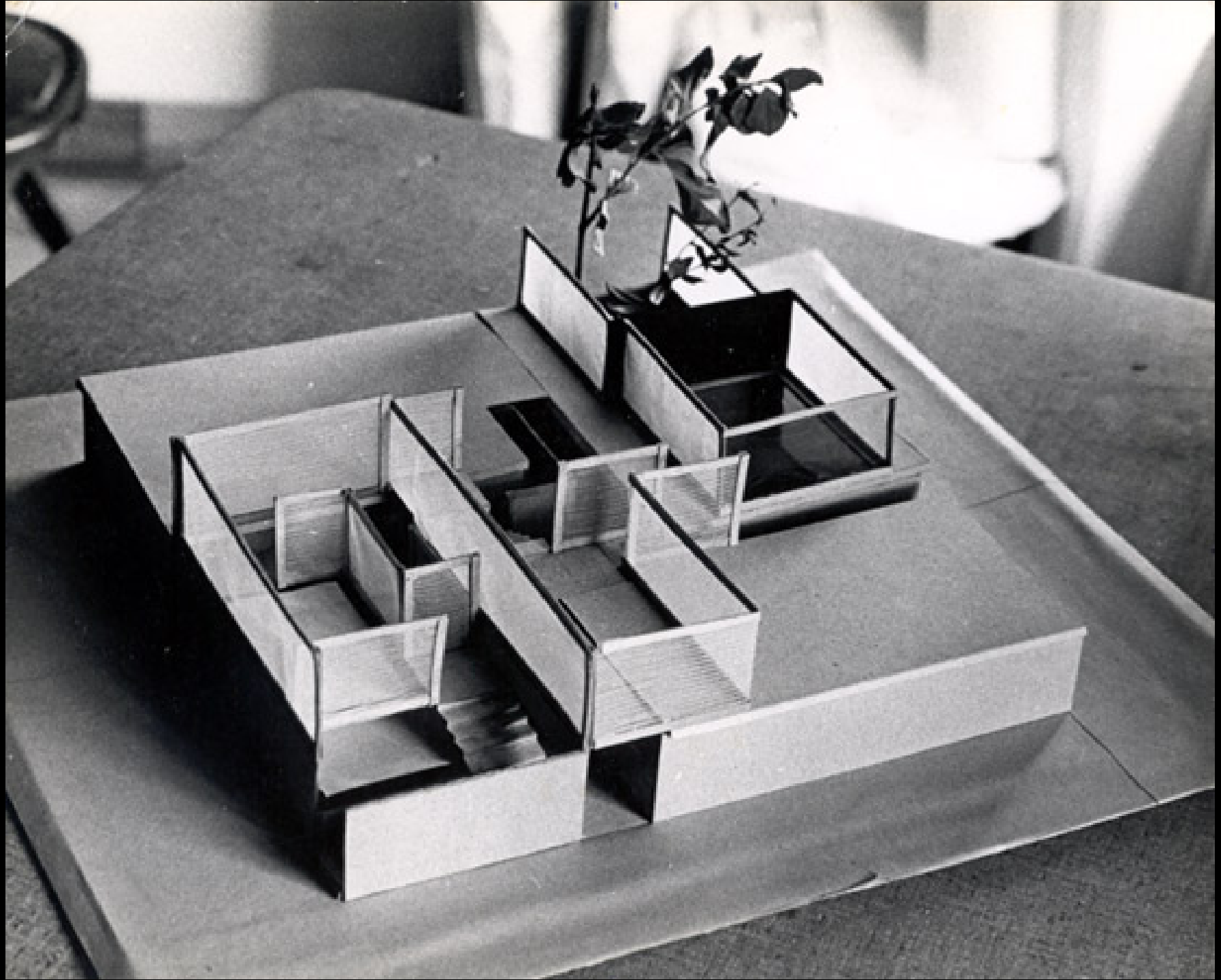
Chico Buarque, Arduinho Colazanti, Renato Borghi, Zé Celso, Paulinho da Viola, Dedé Veloso, Caetano Veloso, Nana Cayammi, y Gilberto Gil
Marcha de 100,000 , 26 de junio de 1968

PN 5



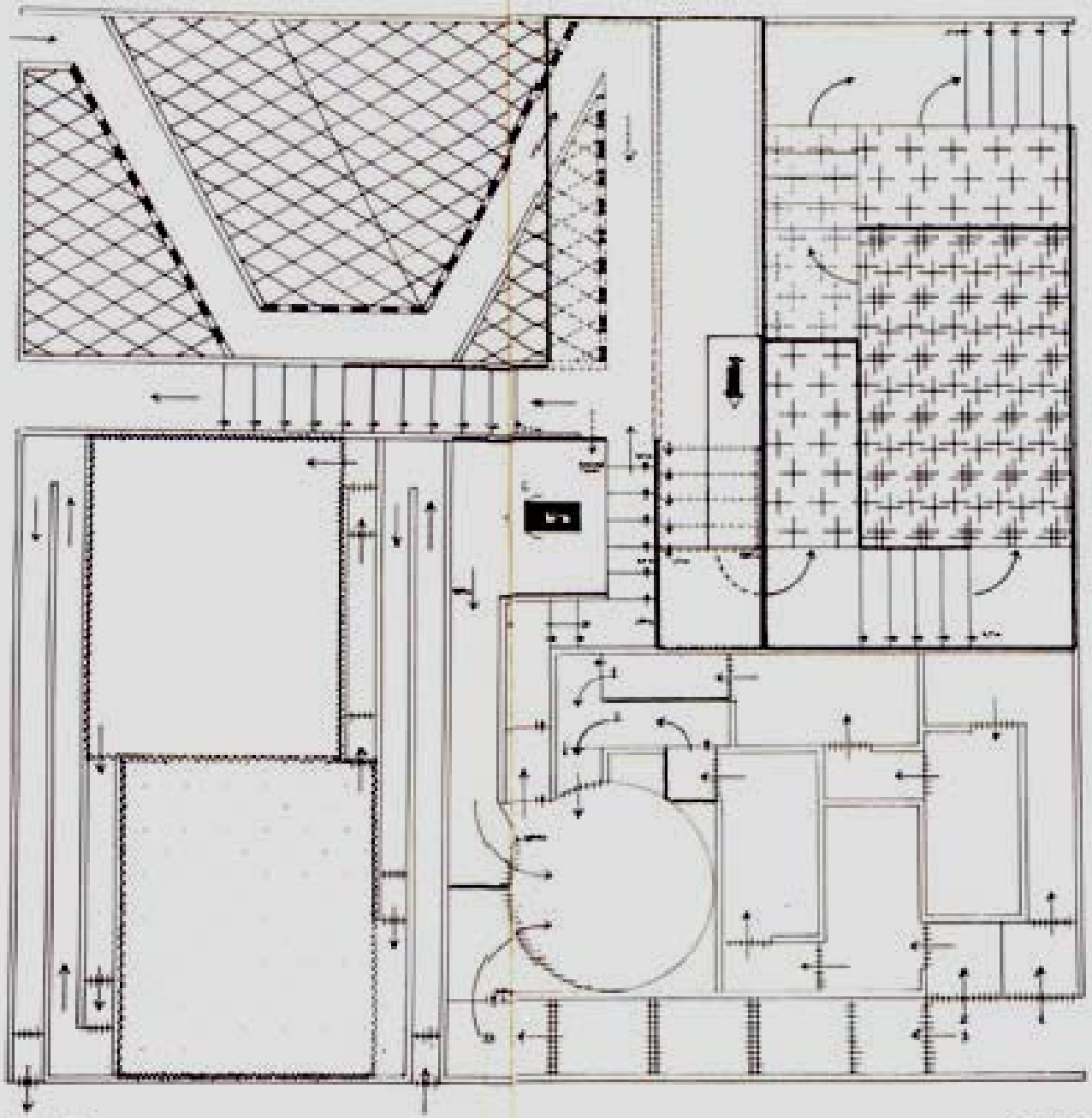


PN 10 a 13



PN 12

PN 11

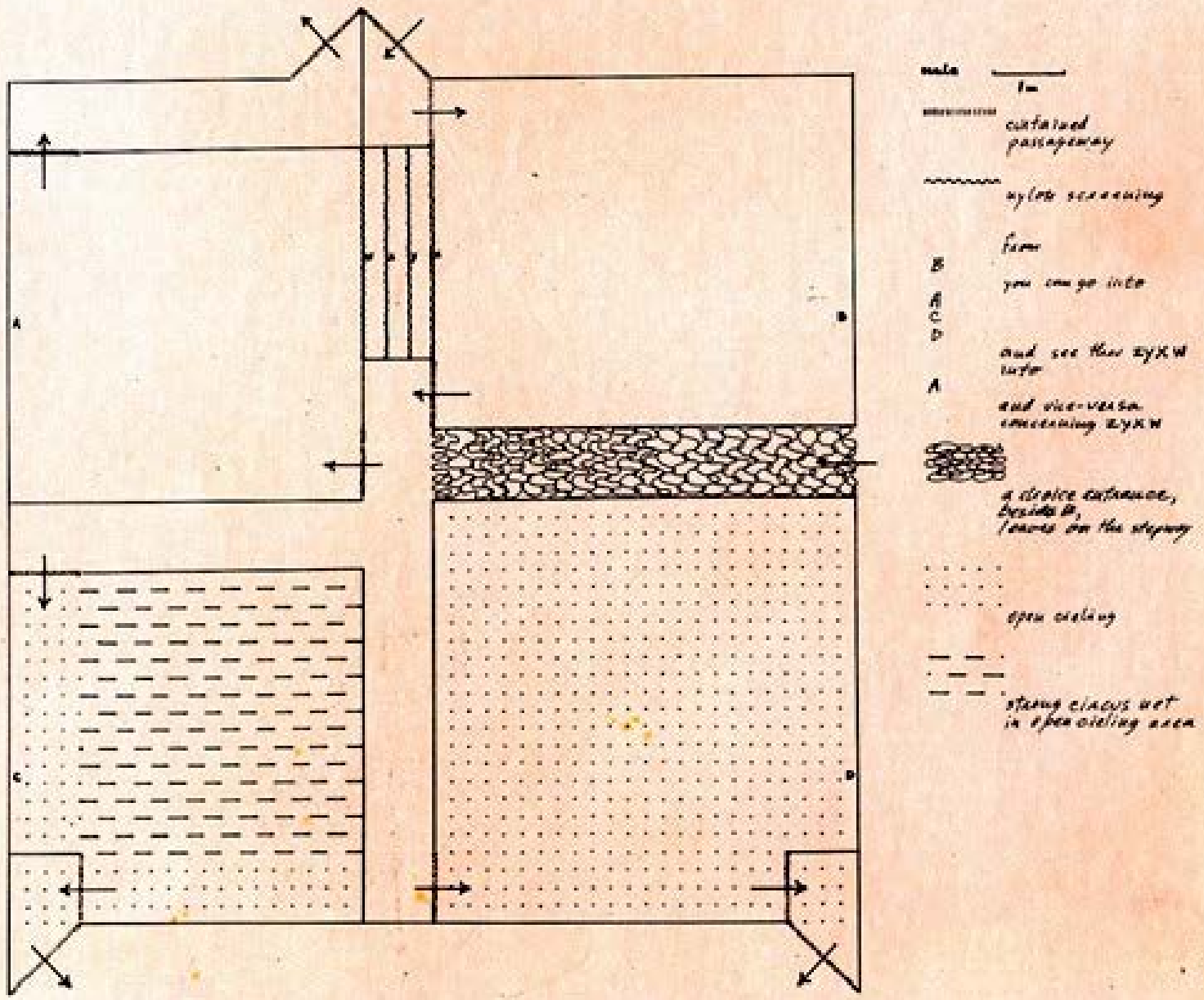


PN 10

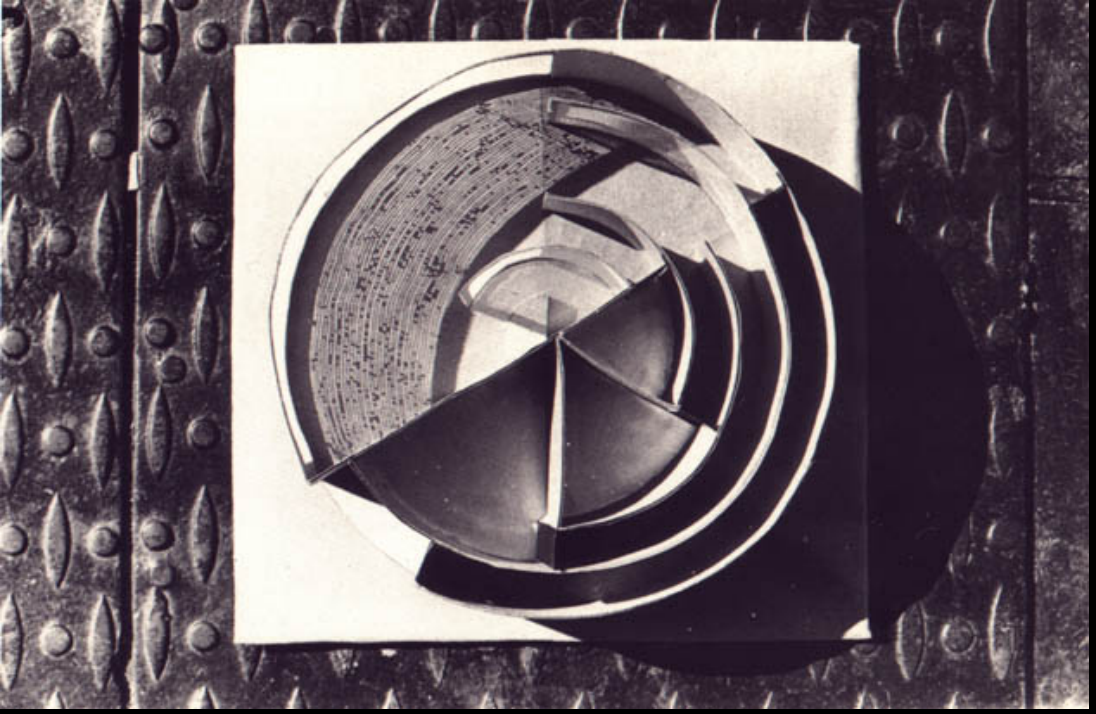
PN 13

C

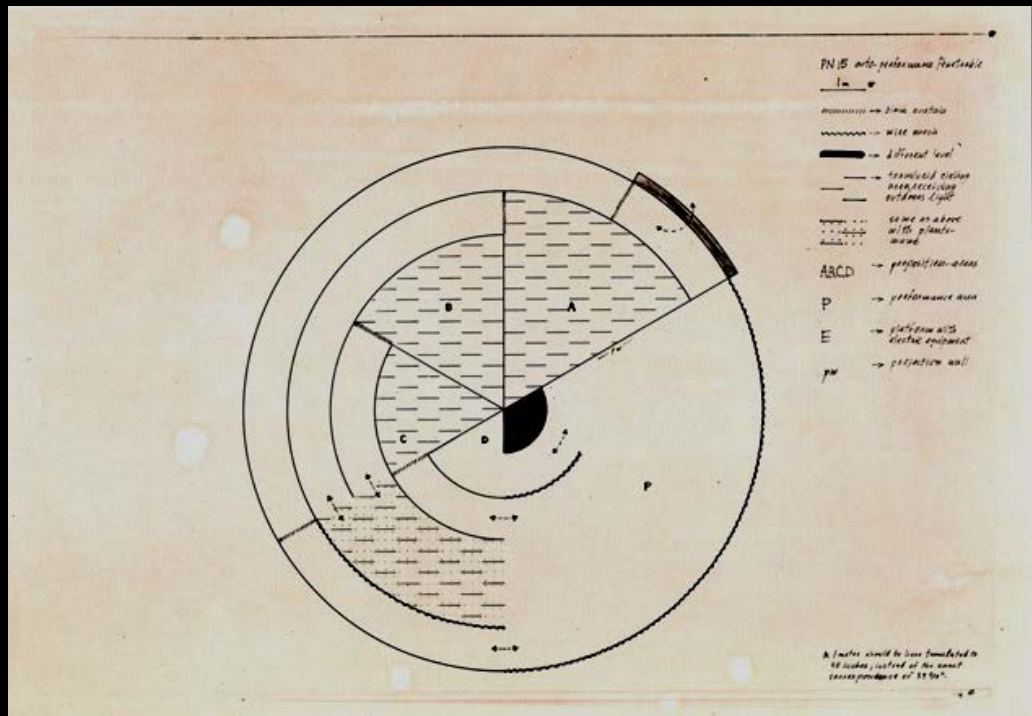
123

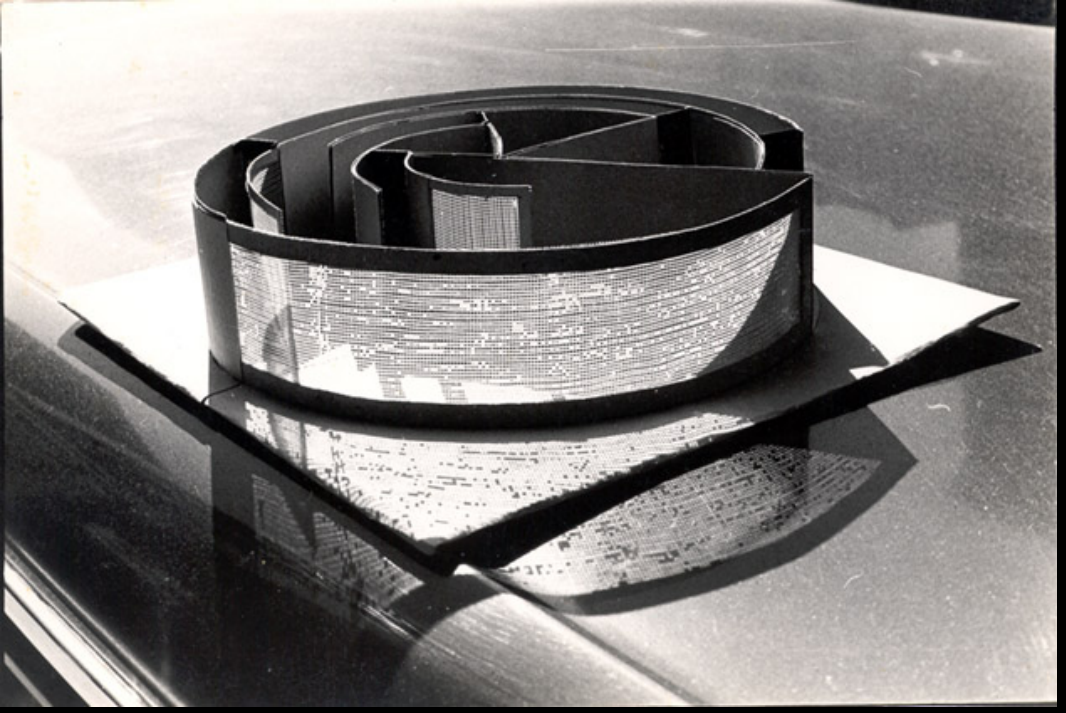


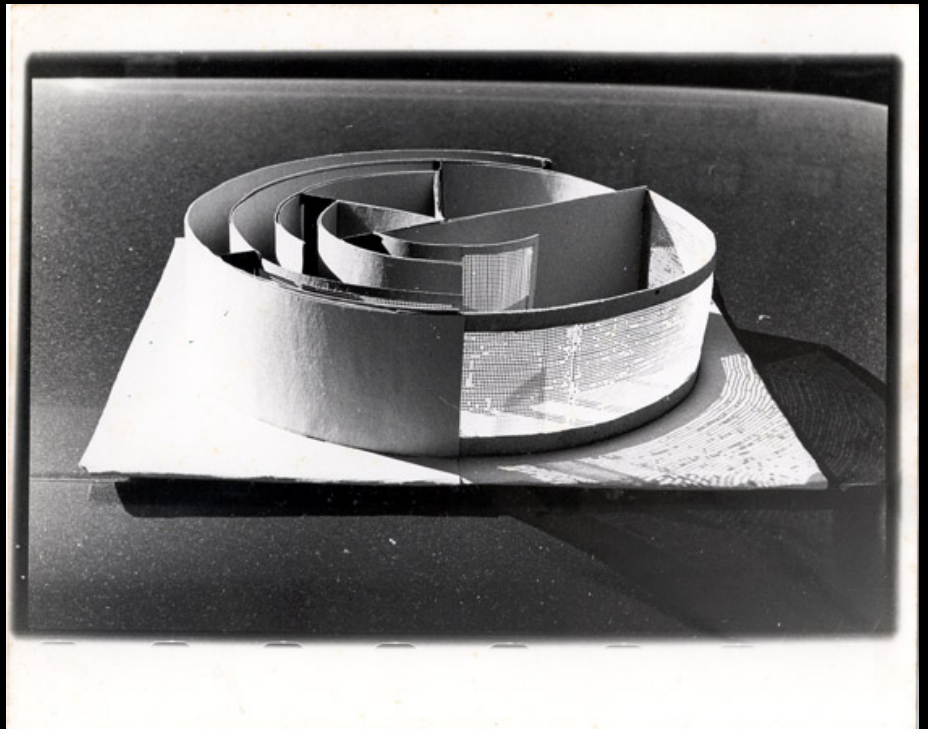
cuatro partes:
A, B, C y D

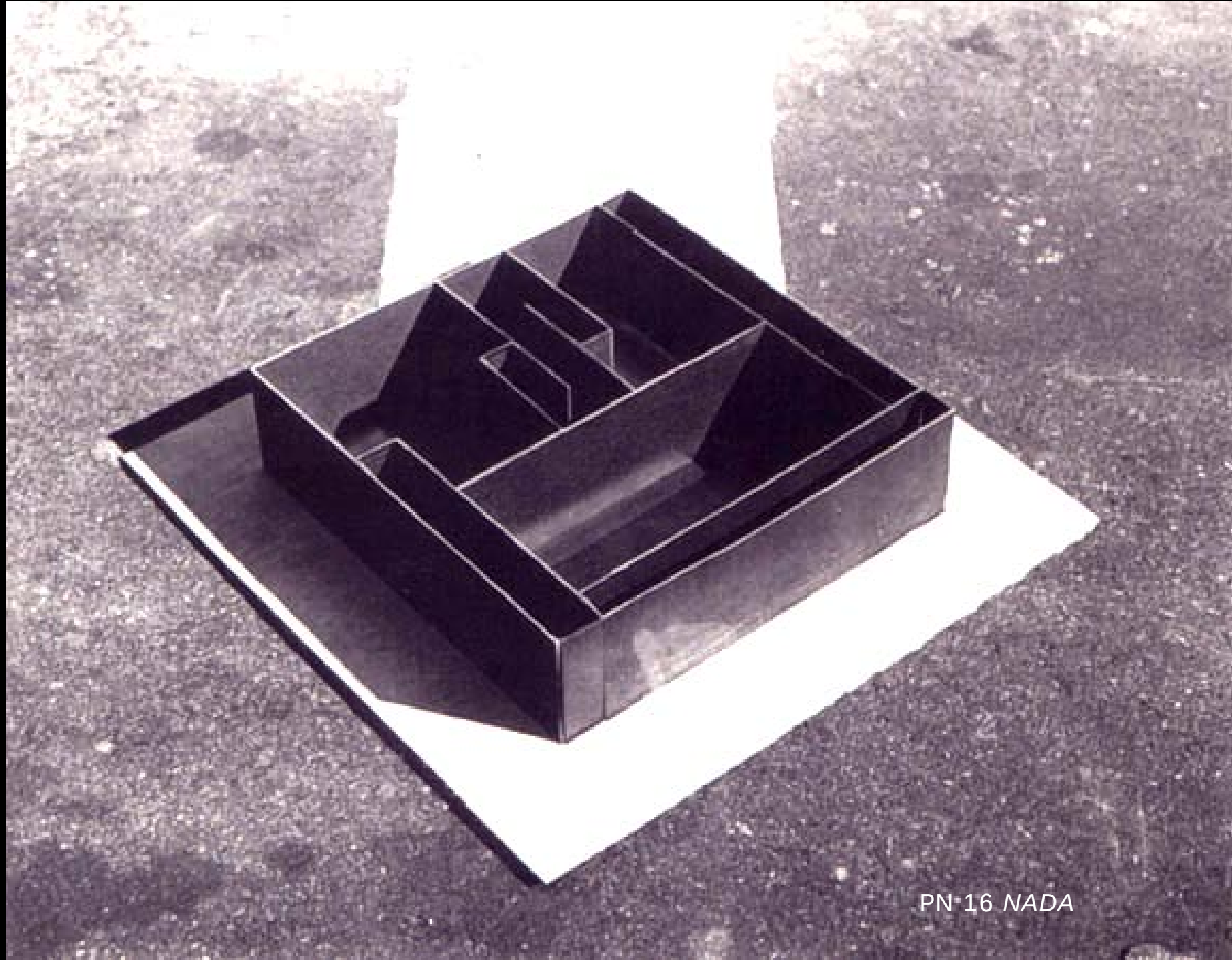


PN 15

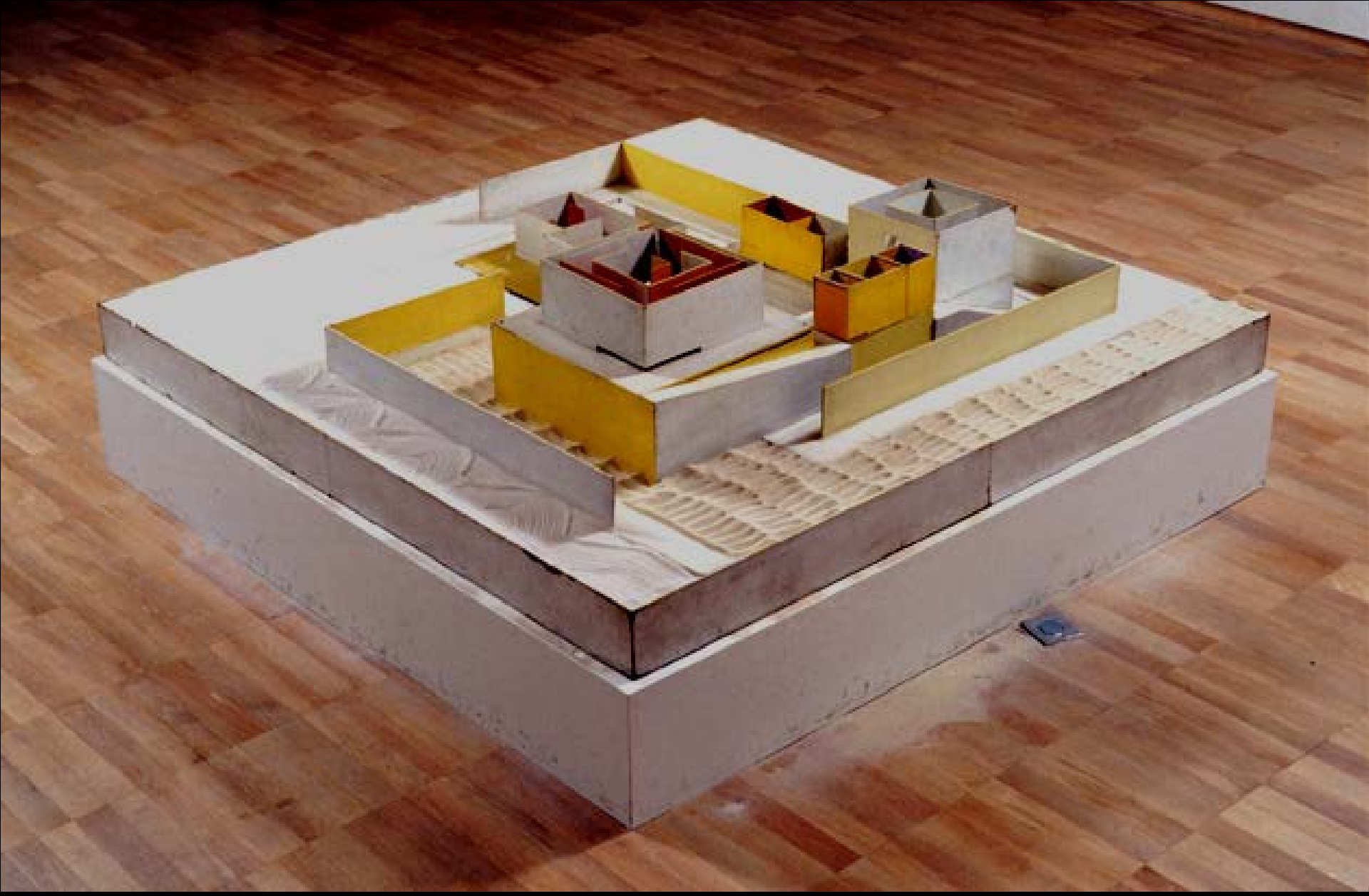






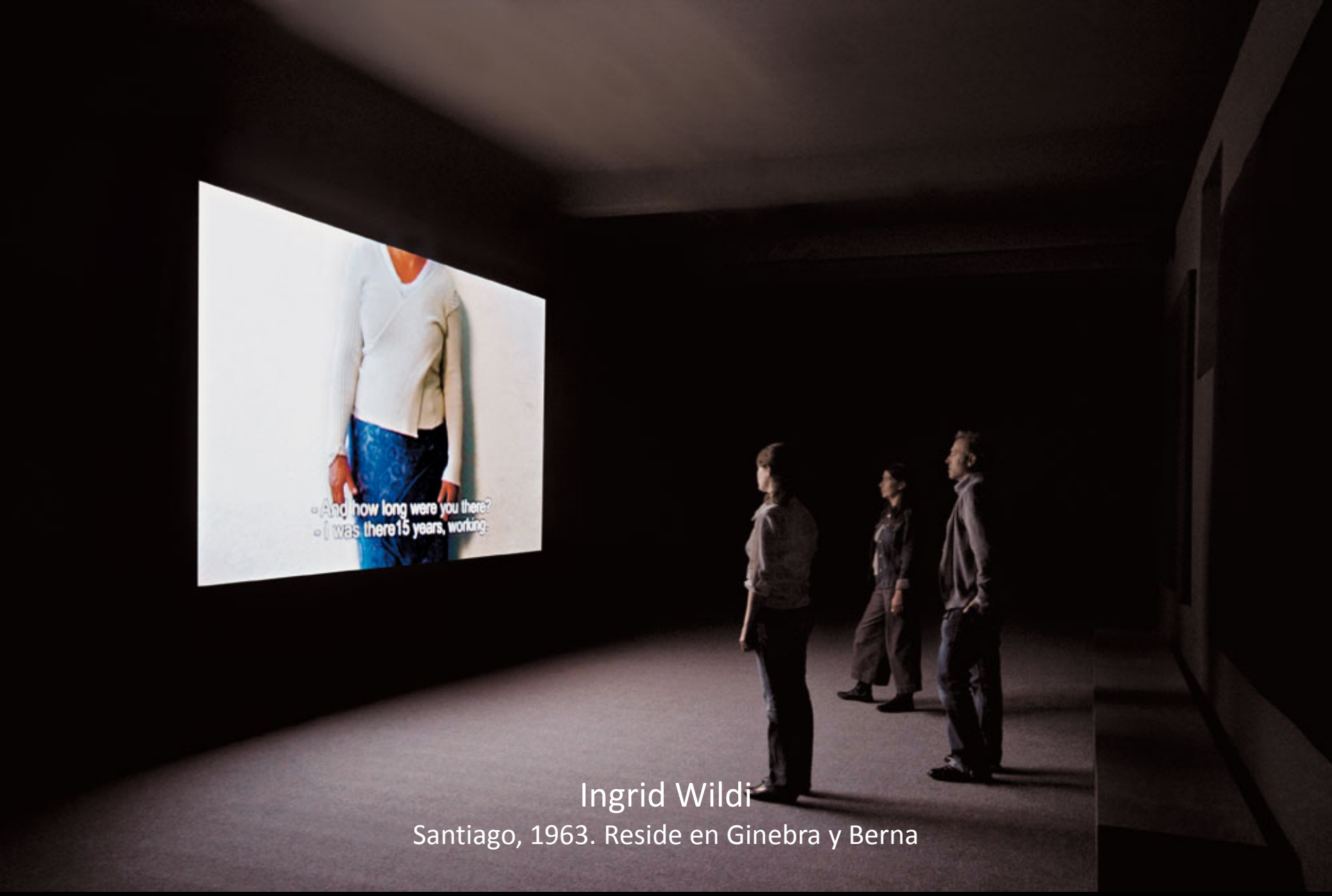


PN 16 *NADA*



Cães da Caça

Babylonest
1971



Ingrid Wildi

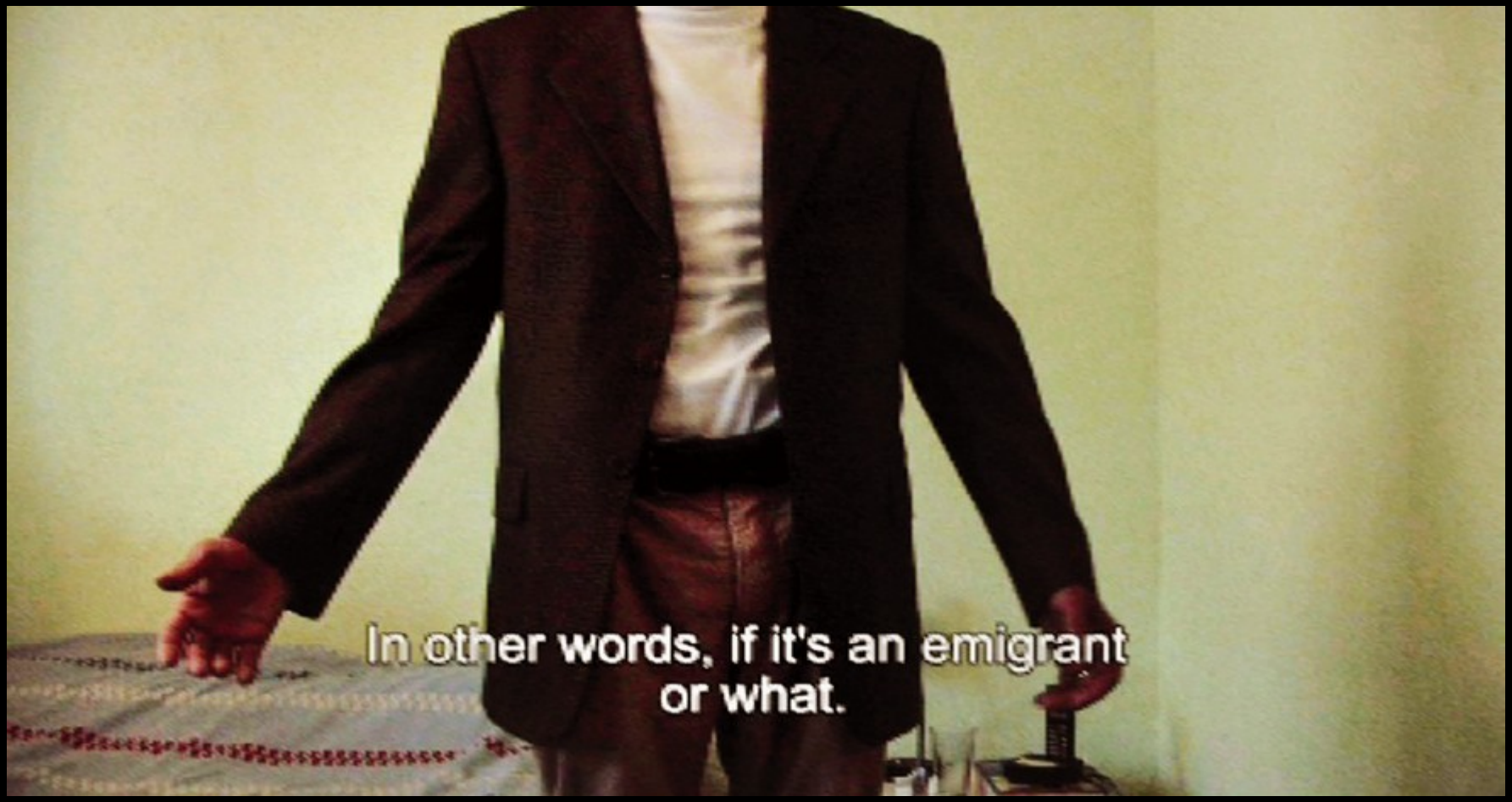
Santiago, 1963. Reside en Ginebra y Berna

Los Invisibles, 2007

Grito y Escucha. 7ª Bienal del Mercosur. Cur.: Victoria Noorthorn, Camilo Yáñez

La hermanita de mi amigo,
nació ilegal aqui.

¿Qué hay de criminal en eso?
No veo que trabajar sea un crimen.



En otras palabras, si es un emigrante
o qué.

¿Qué tene que ver el amor con la economía?

Óscar Muñoz
Popayán, 1951. Vive en Cali

Aliento
1996-1997

M7red (Mauricio Corbalán & Pío Torroja)
Buenos Aires, 2006

Teatro del Chat

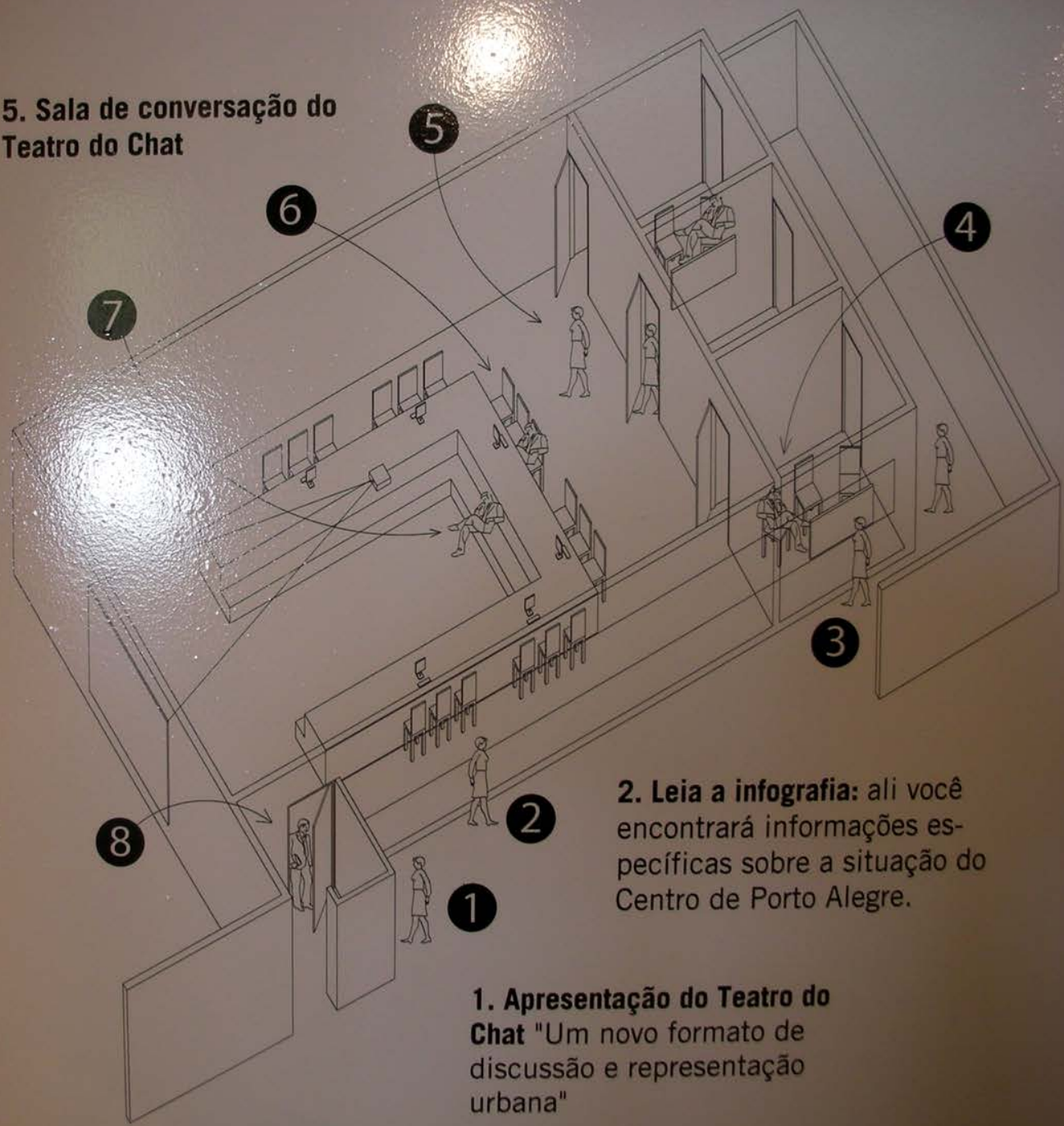
Zona Franca
La tercer margen del río. 6ª Bienal del Mercosur. Porto Alegre, 2007
cur.: Gabriel Pérez-Barreiro

EATRO DO CH
AT
CIDADES COMO ZONA FRONTEIRIÇA: fazendo política informal
CENTRO DE PORTO ALEGRE

INSTRUÇOES

5. Sala de conversação do Teatro do Chat

6/7. Nesta sala são representadas situações hipotéticas (os chamados "cenários") entre os personagens urbanos. Estas conversações ocorrem através de um sistema Messenger (mensageiro de Internet). O chat é composto por uma mesa com computadores conectados à Internet, uma projeção do que se está conversando (escrevendo) e um banco em formato de tribuna, de onde se pode acompanhar as sessões e opinar ou discutir com os chatistas.



2. Leia a infografia: ali você encontrará informações específicas sobre a situação do Centro de Porto Alegre.

8. Saída

1. Apresentação do Teatro do Chat "Um novo formato de discussão e representação urbana"

ficado

POA
PORTO ALEGRE
TEATRO DO CHAT

Isabel Caccia
San Francisco, Córdoba, 1975

Ecos de piel polar
Circularidad del Tiempo y sus Metáforas, I° Bienalfindelmundo, Ushuaia 2007
cur.: Leonor Amarante, Corinne Sacca Abadi

Alicia Romero, Marcelo Giménez
2009